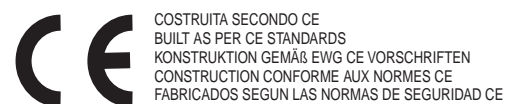


## DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNÉES TECHNIQUES TECHNISCHE DATEN - DATOS TECNICOS

ALIMENTAZIONE ELETTRICA ALIMENTATION ELECTRIQUE	ELECTRICAL INPUT BETRIEBSSPANNUNG	TENSION	400V 3N+T 50 Hz
ELETTROPOMPA ELECTROPOMPE DE LAVAGE	ELECTRIC WASH PUMP ELEKTROWASCHPUMPE	ELECTROBOMBA DE LAVADO	2 x 550W (2 x 0.75Hp)
RESISTENZA BOILER RESISTANCE CHAUDIERE	BOILER HEATING ELEMENT BOILER HEIZUNG	RESISTENCIA CALDERIN	6000W (option. 8000W)
RESISTENZA VASCA RESISTANCE CUVE	TANK HEATING ELEMENT WANNE HEIZUNG	RESISTENCIA CUBA	4000W
ASSORBIMENTO TOTALE PUISSANCE TOTALE	TOTAL POWER GESAMTANSCHLUSSWERT	POTENCIA TOTAL	7200W
TEMPERATURA LAVAGGIO / RISCIAQUO TEMPERATURE DE LAVAGE / RINÇAGE	WASHING / RINSING TEMPERATURE WASCH / NACHSPÜLUNG TEMPERATUR	TEMPERATURA LAVADO / JUAGUE	55°C / 85°C
CAPACITA BOILER / VASCA CAPACITE CHAUDIERE / CUVE	BOILER / TANK CAPACITY WANNE / TANK KAPAZITÄT	CAPACIDAD CALDERIN / CUBA	10 / 40 L
DURATA CICLO DUREE DU CYCLE	CYCLE TIME ZYKLUS - DAUER	DURACION CICLO	120" - Continuo (T 150) 60" - 120" - 180" - 240" (T 155)
PRODUZIONE CESTI / ORA PRODUCTION PANIERS / H	OUTPUT BASKET / HOUR STUNDENLEISTUNG KORBE	PRODUCCION CESTOS / HORA	N° 30 (T 150) N° 60 (T 155)
<b>ACQUA DI ALIMENTAZIONE</b>	<b>FEEDING WATER</b>	<b>EAU D'ALIMENTATION</b>	<b>FLIESSWASSER</b>
TEMPERATURA TEMPERATURE	TEMPERATURE TEMPERATUR	TEMPERATURA	min 10°C - max 80°C
DUREZZA DURETE	HARDNESS HÄRTE	DUREZA	7 + 14 °fH
PRESSIONE PRESSION	PRESSURE WASSERDRUCK	PRESION	min 2 - max 4 bar
CONSUMO ACQUA PER CICLO QUANTITE D'EAU PAR CYCLE	WATER CONSUMPTION PER CYCLE WASSERVERBRAUCH PRO SPÜLVORGANG	CONSUMO AGUA POR CICLO	3L (2bar)
<b>DOTAZIONE</b>	<b>EQUIPMENT</b>	<b>EQUIPEMENT</b>	<b>ZUBEHÖR</b>
CESTO PANIER	BASKET KORB	CESTILLO	T 150 500 x 500
CESTO PIATTI 18 POSTI PANIER A VAISSELLES 18 PLACES	DISH BASKET 18 SETS TELLERKORB 18 PLÄTZE	CESTILLO PLATOS 18 SITIOS	N° 2
CESTO VASSOI PANIER A PLATEAUX	TRAY BASKET TABLETTEKORB	CESTILLO BANDEJAS	N° 2
CESTO BICCHIERI PANIER A VERRES	GLASS BASKET GLÄSERKORB	CESTILLO VASOS	N° 1
CESTO RETE PANIER A FILET CARRE	SQUARE RACK BASKET VIERECKIGER KORB	CESTO A RED CUADRADO	N° 1
INSERTO RETE PANIER A FILET CARRE	BASKET NET NETZEINSATZ		N° 1
CONTENITORE PER POSATE GODET PORTE-COUVERTS	CUTLERY CONTAINER BESTECKBEHÄLTER	CONTENEDOR CUBIERTOS	N° 2
TUBO DI CARICO TUYAU DE CHARGEMENT	FEEDING PIPE ZUFLUSS	TUBO DE CARGA	N° 1 3/4 gas
TUBO DI SCARICO TUYAU DE VIDANGE	DRAIN PIPE ZABFLUSSROHR	TUBO DE DESAGÜE	N° 1 Ø 28
PESO / VOLUME POIDS / VOLUME	WEIGHT / VOLUME GEWICHT / VOLUMEN	PESO / VOLUMEN	170 Kg / 1,4 m³

# T 120 T 150 T 155



COSTRUITA SECONDO CE  
BUILT AS PER CE STANDARDS  
KONSTRUKTION GEMÄß EWG CE VORSCHRIFTEN  
CONSTRUCTION CONFORME AUX NORMES CE  
FABRICADOS SEGUN LAS NORMAS DE SEGURIDAD CE

DATI TECNICI NON IMPEGNATIVI  
NON-BINDING TECHNICAL DATA  
DONNÉES TECHNIQUES NON-ASTREIGNANTS  
TECHNISCHE ÄNDERUNGEN VORBEHALTEN.  
DATOS TECNICOS NO VINCULANTES

GARANZIA 12 MESI ESCLUSO PARTI ELETTRICHE  
GUARANTEE FOR 12 MONTHS ELECTRIC PARTS EXCLUDED  
GARANTIE POUR 12 MOIS LES PARTIES ELECTRIQUES EXCLUSES  
GARANTIE FÜR 12 MONATE, ELEKTRISCHE TEILE AUSGESCHLOSSEN  
GARANTIA 12 MESES EXCLUYENDO PARTES ELECTRICAS

Istruzioni per l'uso e la manutenzione  
Instructions for use and maintenance  
Mode d'emploi et entretien  
Gebrauchs und Wartungsanweisungen  
Instrucciones para el uso y el mantenimiento

La ditta Vi ringrazia per avere preferito le sue macchine e Vi augura buon lavoro.

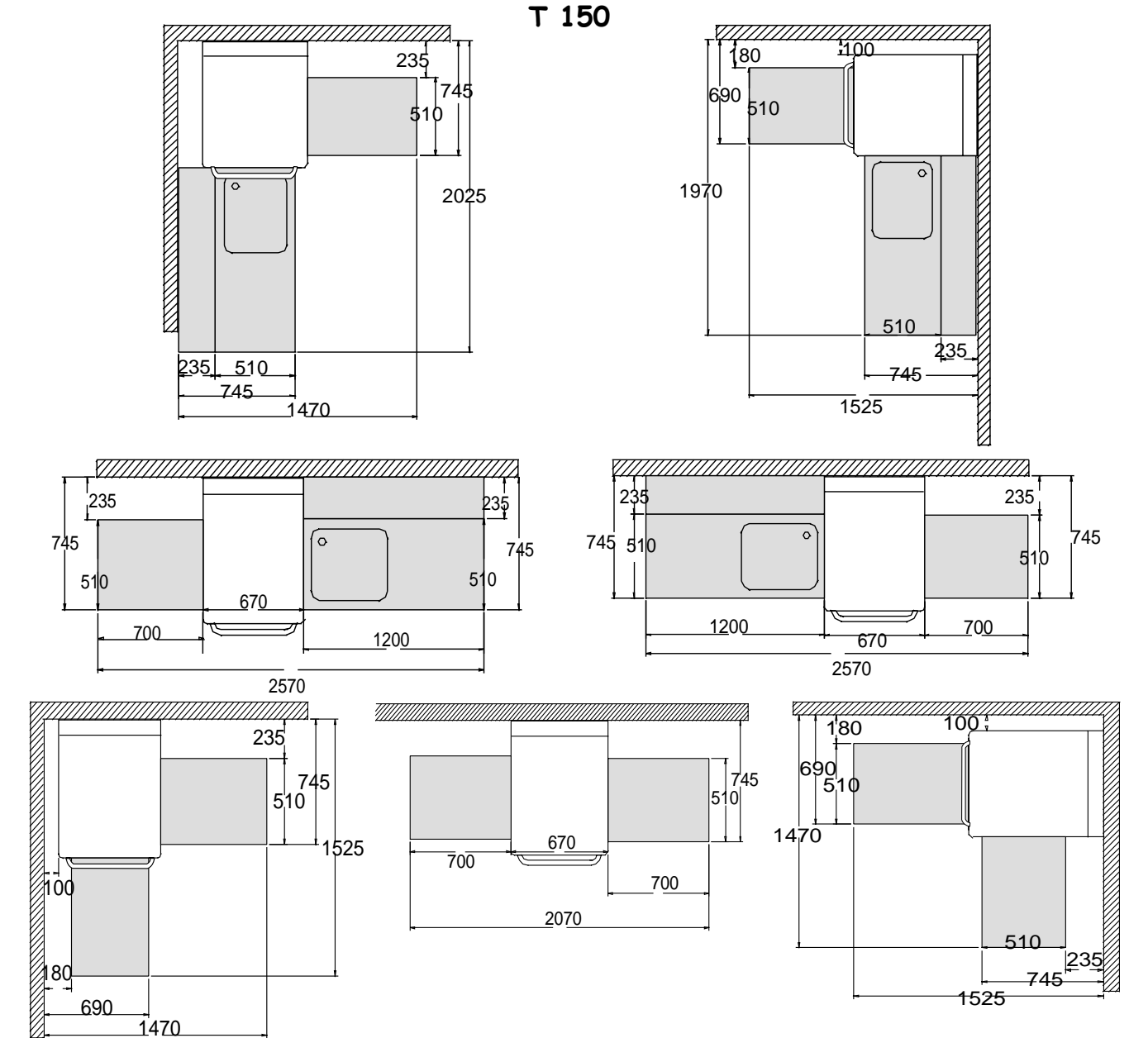
M/s thank you for having preferred their machines and wish you a good success.

La maison vous remercie pour avoir préféré ses machines et vous souhaite bon travail.

Die Firma dankt Ihnen für Ihre Vorliebe und wünscht Ihnen gute Arbeit.

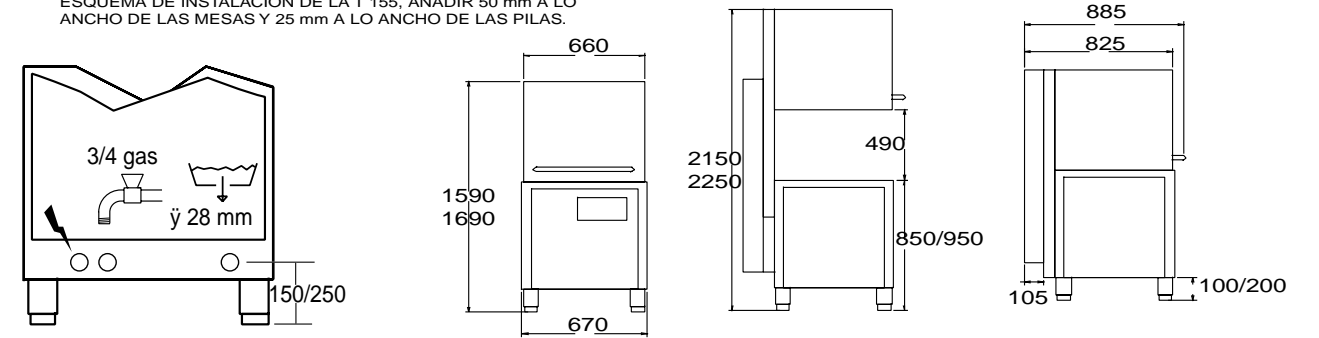
La empresa les agradece de haber elegido su maquina y les desea un buen trabajo.

**SCHEMA DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION LAY OUT  
SCHEMA DE MISE EN PLACE - EINBAUPLAN - DIAGRAMA DE INSTALACION**



ATTENZIONE: PER RICAVARE GLI INGOMBRI DELLO SCHEMA DI INSTALLAZIONE DELLA T 155, AGGIUNGERE 50 mm ALLA LARGHEZZA DEI TAVOLI E 25 mm ALLA LARGHEZZA DEI LAVELLI.  
ATTENTION: POUR OBTENIR LES DIMENSIONS DU CROQUIS D'INSTALLATION DE LA T 155, IL FAUT AJOUTER 50 mm A LA LARGEUR DES TABLES ET 25 mm A LA LARGEUR DES EVIERS.  
ATENCION: PARA OBTENER LOS ESPACIOS NECESARIOS DEL ESQUEMA DE INSTALACION DE LA T 155, AÑADIR 50 mm A LO ANCHO DE LAS MESAS Y 25 mm A LO ANCHO DE LAS PILAS.

WARNING: IN ORDER TO HAVE THE DIMENSIONS OF THE INSTALLATION LAY-OUT OF THE T 155, ADD 50 mm TO THE WIDTH OF THE TABLES AND 25 mm TO THE WIDTH OF THE SINKS.  
VORSICHT: UM DIE AUßENMAßE DES AUFSTELLUNGSPLAN DER T 155 ZU RECHNEN, SETZEN SIE BITTE 50 mm ZUR BREITE DER TISCHE UND 25 mm ZUR BREITE DER SPÜLBECKEN ZU.



## PROCEDIMIENTO PARA LA REGULACIÓN DE LOS DOSIFICADORES PERISTÁLTICOS

ALIMENTACIÓN DOSIFICADOR DETERGENTE DESDE ELECTROVÁLVULA DE ACLARADO.  
ALIMENTACIÓN DOSIFICADOR ABRILLANTADOR DESDE BOMBA DE LAVADO.

### ALGUNAS CONSIDERACIONES:

- Caudal de agua electroválvula 680 l/hora = 0,188 l/segundo.
  - Tiempo de aclarado 16 segundos.
  - Tiempo de lavado 100 segundos.
  - Tiempo llenado cuba interna no necesario (\*).
  - Consumo agua por cada aclarado  $0,188 \times 16 = 3$  litros.
  - Dosificación detergente 1-6 g/litro (indicativo 2 g/l "vasos", 4 g/l "platos).
  - Dosificación abrillantador 0,2-1 g/litro (indicativo 0,5 g/l).
  - Peso específico del detergente 1 ml = 1,2-1,4 gramos.
  - Peso específico abrillantador 1 ml = 1 gramo.
  - Dosificación detergente cada aclarado  $3 \times 2 = 6$  g : 1,2 = 5 ml
  - Dosificación abrillantador cada aclarado  $3 \times 0,5 = 1,5$  g (1,5 ml)
  - Caudal de los dosificadores (véase etiqueta datos técnicos).
- Ej.: - Detergente 4,0 l/hora = 1,11 ml/segundo.  
- Abrillantador 0,4 l/hora = 0,11 ml/segundo.

TIEMPO DOSIFICACIÓN DETERGENTE 5 ml : 1,11 = 4,5 segundos.

TIEMPO DOSIFICACIÓN ABRILLANTADOR 1,5 ml : 0,11 = 13 segundos.

CONTROL CANTIDAD PRODUCTO INYECTADA mediante:

- cm de tubo aspirado (8 cm de tubo 4x6 = 1 ml).
- ml aspirados desde un recipiente graduado.
- ml inyectados en un recipiente graduado.
- tiempo funcionamiento del dosificador en relación a su caudal.
- análisis en cuba interna de la Conductividad, Alcalinidad o pH.

\* El llenado de la cuba interna se efectúa normalmente con la electroválvula de aclarado; la carga inicial de detergente se efectúa por lo tanto automáticamente y en perfecta proporción ya que el dosificador está regulado según el caudal de la electroválvula.

\*\* Para tener referencias reales es necesario crear antes una tabla valores con el agua y el detergente normalmente usados. Poner en un recipiente 1 litro de agua, añadir con una jeringuilla 1 ml de detergente (=1,2-1,4 g), mezclar y analizar. Repetir la operación añadiendo cada vez 1 ml hasta que no se han obtenido los datos relativos a las dosis deseadas.

### NOTA:

- Las dosis aconsejadas por el productor normalmente están indicadas en las etiquetas de los contenedores.
- Con agua ablandada puede ahorrarse hasta el 70% de los aditivos.
- Los valores arriba mencionados son indicativos.

ATTENZIONE!  
OPERAZIONI DA FARE PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE:

- 1) SMONTARE IL PANNELLO POSTERIORE
- 2) TOGLIERE LE FASCETTE DI BLOCCO PER LIBERARE IL CONTRAPPESO
- 3) CONTROLLARE LA REGOLARE APERTURA E CHIUSURA DELLA CAPPOTTA
- 4) RIMONTARE IL PANNELLO POSTERIORE

IMPORTANTE!  
NON FARE FUNZIONARE LA MACCHINA SENZA I PANNELLI MONTATI

CAUTION!  
OPERATIONS TO DO BEFORE PUTTING THE MACHINE UNDER WORKING

- 1) REMOVE THE BACK SIDE PANEL
- 2) REMOVE THE COUNTERWEIGHT BLOCK
- 3) CHECK THAT HOOD OPENING AND CLOSING ARE NORMAL
- 4) REFIT THE BACK SIDE PANEL

IMPORTANT!  
DO NOT PUT THE MACHINE UNDER WORKING WITHOUT HAVING FITTED THE PANELS

ATTENTION  
OPERATIONS A FAIRE AVANT LA MISE EN MARCHE

- 1) DEMONTER LE PANNEAU POSTERIEUR
- 2) ENLEVER LES COLLIERS DE BLOCAGE
- 3) CONTROLER QUE L'OUVERTURE ET LA FERMETURE DE LA CAPOT SOIENT REGULIERES
- 4) REMONTER LE PANNEAU POSTERIEUR

IMPORTANT  
NE PAS METTRE EN MARCHE LA MACHINE SANS LES PANNEAUX MONTES

VORSICHT!  
BEVOR SIE DIE MASCHINE IN BETRIEB EINGESCHALTET HABEN, FUERHEN SIE DIE FOLGENDEN VERFAHREN DURCH:

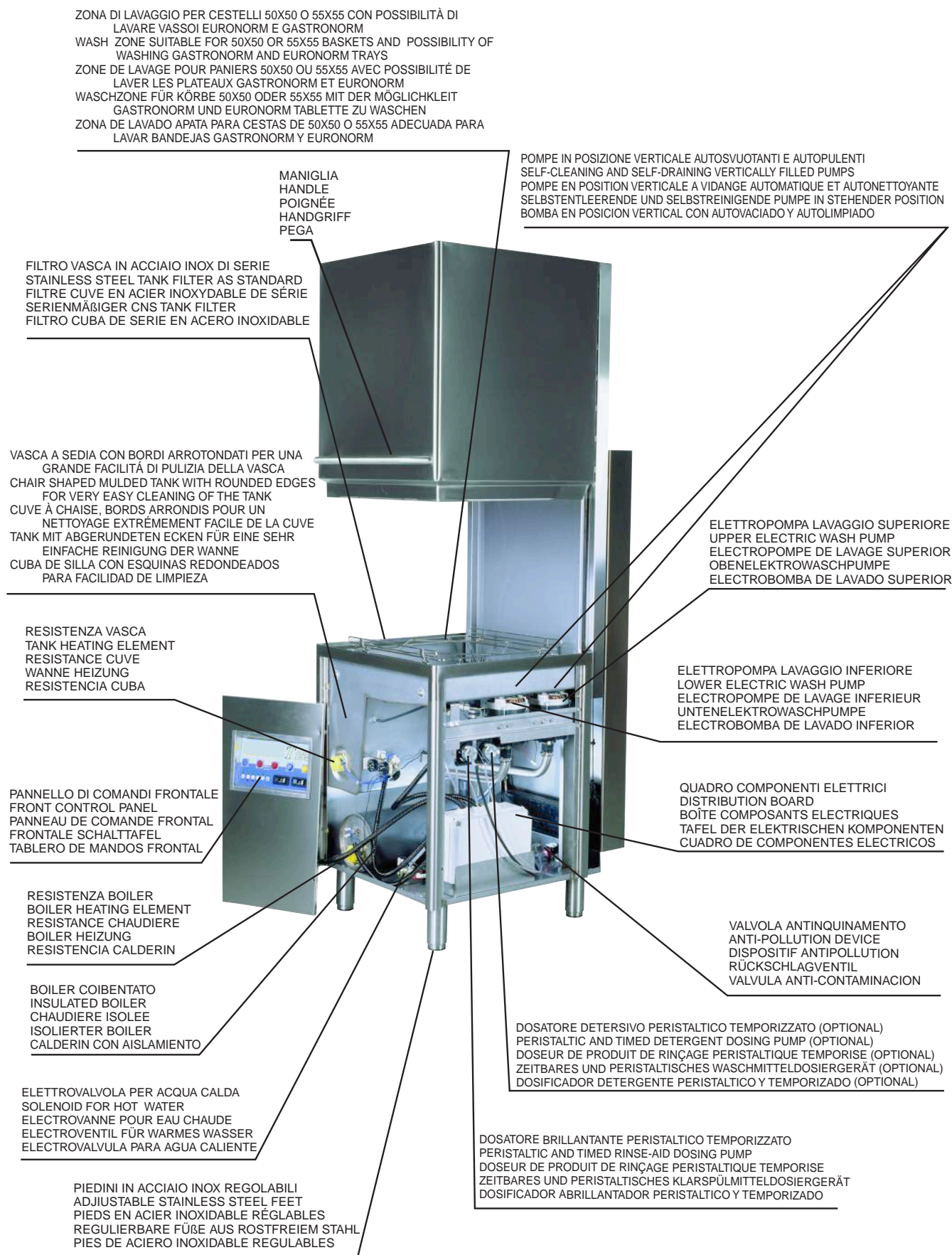
- 1) MONTIEREN SIE DIE HINTENPLATTE AB
- 2) NEHMEN SIE DIE SPERRUNGSRINGE AB, UM DAS GEGENGEWICHT ZU LOESEN
- 3) KONTROLLIEREN SIE DIE REGELMAESSIGE OEFFENUNG ABSCHLUSS DER HAUBE
- 4) BAUEN SIE DIE HINTENPLATTE WIEDEREN EIN

WICHTIG  
SCHALTEN SIE DIE MASCHINE NICHT IN BETRIEB EIN, OHNE DIE HINTENPLATTE EINZUSETZEN

CUIDADO!  
OPERACIONES QUE HAY QUE REALIZAR ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA:

- 1) DESMONTAR EL PANEL POSTERIOR
- 2) QUITAR LAS ABRAZADERAS DE BLOQUEO PARA LIBERAR EL CONTRA-PESO
- 3) CONTROLAR LA REGULAR APERTURA Y CIERRE DE LA CAPOTA
- 4) VOLVER A MONTAR EL PANEL POSTERIOR

IMPORTANTE!  
NO HACIER FUNCIONAR EL APARADO SIN LOS PANELES MONTADO



Procédure pour le réglage des doseurs péristaltiques

alimentation du doseur de détersif par une électrovanne de rinçage.  
alimentation du doseur du liquide de rinçage par une pompe de lavage.

- quelques données:
- débit de l'eau électrovanne: 680 l/heure = 0,188 l/seconde;
  - temps de rinçage: 16 secondes;
  - temps de lavage: 100 secondes;
  - temps de remplissage de la cuve non nécessaire (\*);
  - consommation d'eau pour chaque rinçage: 0,188x16 = 3 litres;
  - dosage du détersif : 1-6 g/litre (à titre indicatif: 2 g/l "verres, 4 g/l "assiettes");
  - dosage du liquide de rinçage: 0,2-1 g/litre (à titre indicatif : 0,5 g/l);
  - poids spécifique du détersif: 1 ml = 1,2 - 1,4 grammes;
  - poids spécifique du liquide de rinçage: 1 ml = 1 gramme;
  - dosage du détersif à chaque rinçage: 3 x 2 = 6 g : 1,2 = 5 ml;
  - dosage du liquide de rinçage à chaque rinçage: 3 x 0,5 = 1,5 g (1,5 ml);
  - débit des doseurs (voir étiquette des données techniques);
  - Ex.: - détersif 4,0 l/heure = 1,11 ml/seconde;
  - liquide de rinçage 0,4 l/heure = 0,11 ml/seconde.

temps de dosage du détersif 5 ml : 1,11 = 4,5 secondes.  
temps de dosage du liquide de rinçage 1,5 ml : 0,11 = 13 secondes.

VORGEHEN ZUR EINSTELLUNG DER PERISTALTISCHEN DOSIERGERÄTE

VERSORGUNG DE GESCHIRRSPÜLMITTELDOSIERERS ÜBER MAGNETVENTIL DER KLARSPÜLUNG  
VERSORGUNG DES KLARSPÜLMITTELDOSIERERS ÜBER SPÜLPUMPE

EINIGE ANMERKUNGEN:  
Wasserdurchsatz des Magnetventils 680 l/h = 0,188 l/s  
Klarspülzeit 16 Sekunden  
Spülzeit 100 Sekunden  
Zeit für Beckenfüllung nicht erforderlich (\*)  
Wasserverbrauch pro Klarspülung 0,188 x 16 = 3 Liter  
Geschirrspülmitteldosierung 1 - 6 g/l (Richtwert 2 g/l "Gläser", 4 g/l "Geschirr")  
Klarspülmitteldosierung 0,2 - 1 g/l (Richtwert 0,5 g/l)  
spezifisches Gewicht des Geschirrspülmittels 1 ml = 1,2 - 1,4 Gramm  
spezifisches Gewicht des Klarspülmittels 1 ml = 1 Gramm  
Geschirrspülmitteldosierung pro Klarspülung 3 x 2 = 6 g : 1,2 = 5 ml  
Klarspülmitteldosierung pro Klarspülung 3 x 0,5 = 1,5 g (1,5 ml)  
Durchsatz der Dosiergeräte (siehe Etikett mit technischen Daten)  
Beispiel: Geschirrspülmittel 4.0 l/h = 1,11 ml/s  
Klarspülmittel 0,4 l/h = 0,11 ml/s

GESCHIRRSPÜLMITTELDOSIERZEIT 5 ml : 1,11 = 4,5 s  
KLARSPÜLMITTELDOSIERZEIT 1,5 ml : 0,11 = 13 s

Contrôle de la quantité de produit injecté par:  
- cm de tuyau aspiré (8 cm de tuyau 4 x 6 = 1 ml);  
- ml aspirés par un récipient gradué;  
- ml injectés dans un récipient gradué;  
- temps de fonctionnement du doseur par rapport à son débit;  
- analyses dans la cuve de la conductibilité, de l'alcalinité ou du pH (\*\*).

\* Le remplissage de la cuve s'effectue normalement avec l'électrovanne de rinçage; le remplissage initial de détersif se produit donc automatiquement et de manière parfaitement proportionnée puisque le doseur est réglé sur le débit de l'électrovanne.  
\*\* Pour obtenir des données fiables, il est nécessaire de créer d'abord un tableau de valeurs avec l'eau et le détersif normalement utilisés. Mettre dans un récipient 1 litre d'eau, ajouter avec une seringue 1 ml de détersif (= 1,2 - 1,4 g), mélanger et analyser. Répéter l'opération en ajoutant chaque fois 1 ml jusqu'à obtenir les données relatives aux dosages souhaités.

N.B.  
- les dosages conseillés par le producteur sont normalement indiqués sur les étiquettes de l'emballage;  
- avec de l'eau adoucie, il est possible d'économiser des additifs jusqu'à 70 %;  
- les valeurs mentionnées ci-dessus ne sont qu'indicatives.

KONTROLLE DER ZUGEFÜHRTEN PRODUKTMENGE ANHAND:

cm angesaugte Leitung (8 cm Leitung 4x6 = 1 ml)  
aus einem Behälter mit Gradeinteilung angesaugte ml  
in einen Behälter mit Gradeinteilung eingespritzte ml  
Betriebszeit des Dosiergeräts im Verhältnis zu seinem Durchsatz  
Analyse im Becken von Leitfähigkeit, Alkalinität oder pH-Wert (\*\*)

\* Die Beckenfüllung erfolgt normalerweise über das Magnetventil der Klarspülung. Die Anfangsfüllung mit Geschirrspülmittel erfolgt also automatisch und genau proportioniert, da das Dosiergerät auf den Durchsatz des Magnetventils eingestellt ist.  
\*\* Um zuverlässige Angaben zu erhalten, muß zuerst eine Tabelle mit den normalerweise verwendeten Wasser- und Geschirrspülmittelwerten erstellt werden. Einen Behälter mit 1 Liter Wasser füllen, mit einer Spritze 1 ml Geschirrspülmittel (= 1,2 - 1,4 g) zufügen, mischen und analysieren. Den Vorgang unter Zusatz von jeweils 1 ml wiederholen, bis die Werte der gewünschten Dosierungen erreicht sind.  
Hinweis:  
Die vom Hersteller empfohlenen Dosierungen können normalerweise den Behälteretiketten entnommen werden. Bei enthärtetem Wasser können bis zu 70 Prozent der Zusatzstoffe gespart werden.  
Obige Werte sind unverbindliche Richtwerte.

## PROCEDURA PER LA TARATURA DEI DOSATORI PERISTALTICI

ALIMENTAZIONE DOSATORE DETERGENTE DA E. VALVOLA DI RISCIAQUO.  
ALIMENTAZIONE DOSATORE BRILLANTANTE DA POMPA DI LAVAGGIO.

### ALCUNE CONSIDERAZIONI:

Portata acqua elettrovalvola 680 l/ora = 0,188 l/secondo.  
Tempo di risciacquo 16 secondi.  
Tempo di lavaggio 100 secondi.  
Tempo carico vasca non necessario (\*).  
Consumo acqua per ogni risciacquo 0,188 x 16 = 3 litri.  
Dosaggio detergente 1 - 6 g/litro (indicativo 2 g/l "bicchieri", 4 g/l "piatti").  
Dosaggio brillantante 0,2 - 1 g/litro (indicativo 0,5 g/l).  
Peso specifico del detergente 1 ml = 1,2 - 1,4 grammi.  
Peso specifico brillantante 1 ml = 1 grammo.  
Dosaggio detergente ogni risciacquo 3 x 2 = 6 g : 1,2 = 5 ml.  
Dosaggio brillantante ogni risciacquo 3 x 0,5 = 1,5 g (1,5 ml).  
Portata dei dosatori (vedere etichetta dati tecnici).  
Es.: - Detergente 4,0 l/ora = 1,11 ml/secondo.  
- Brillantante 0,4 l/ora = 0,11 ml/secondo.

TEMPO DOSAGGIO DETERGENTE 5 ml : 1,11 = 4,5 secondi.

TEMPO DOSAGGIO BRILLANTANTE 1,5 ml : 0,11 = 13 secondi.

## PROCEDURE FOR CALIBRATING PERISTALTIC DISPENSERS

DETERGENT DISPENSER SUPPLY FROM RINSE SOLENOID VALVE.  
RINSE AID DISPENSER SUPPLY FROM WASHING PUMP.

### POINTS TO BE CONSIDERED:

Solenoid valve water capacity 680 l/hour = 0.188 l/second.  
Rinse time: 16 seconds.  
Washing time: 100 seconds.  
Tank loading time: not necessary (\*).  
Amount of water needed for each rinse: 0.188 x 16 = 3 litres.  
Detergent dosage: 1-6 g/litre (approx. 2 g/l "glasses", 4 g/l "dishes").  
Rinse aid dosage: 0.2-1 g/litre (approx. 0.5 g/l).  
Specific gravity of detergent: 1 ml = 1.2-1.4 grams.  
Specific gravity of rinse aid: 1 ml = 1 gram.  
Detergent dosage each rinse: 3 x 2 = 6 g : 1.2 = 5 ml.  
Rinse aid dosage each rinse: 3 x 0.5 = 1.5 g (1.5 ml).  
Dispenser capacities (see label with technical data).  
E.g.: - Detergent 4.0 l/hour = 1.11 ml/second.  
- Rinse aid 0.4 l/hour = 0.11 ml/second.

DETERGENT DOSAGE TIME 5 ml : 1.11 = 4.5 seconds.

RINSE AID DOSAGE TIME 1.5 ml : 0.11 = 13 seconds.

## CONTROLLO QUANTITA' PRODOTTO INIETTATA mediante:

cm di tubo aspirato (8 cm di tubo 4x6 = 1 ml).  
ml aspirati da un recipiente graduato.  
ml iniettati in un recipiente graduato.  
tempo funzionamento del dosatore in rapporto alla sua portata.  
analisi in vasca della Conducibilità, Alcalinità o pH (\*\*).

\* Il carico vasca viene effettuato normalmente con l'elettrovalvola di risciacquo; il carico iniziale di detergente avviene quindi automaticamente ed in perfetta proporzione in quanto il dosatore è tarato sulla portata dell'elettrovalvola.  
\*\* Per avere dei riscontri veritieri è necessario creare prima una tabella valori con acqua e detergente normalmente usati. Mettere in un recipiente 1 litro di acqua, aggiungere con una siringa 1 ml di detergente (= 1,2 - 1,4 g), mescolare e analizzare. Ripetere l'operazione aggiungendo di volta in volta 1 ml fino a che non si sono ottenuti i dati relativi ai dosaggi desiderati.

N.B.

I dosaggi consigliati dal produttore sono normalmente rilevabili nelle etichette sul contenitore.  
Con acqua addolcita si può risparmiare additivi fino al 70%.  
I valori sopra menzionati sono indicativi.

## CONTROLLING THE AMOUNT OF PRODUCT INJECTED in the following way:

tube suction in cm (8 cm of tube 4x6 = 1 ml).  
suction in ml by a graduated receptacle.  
ml injected into a graduated receptacle.  
functioning time of dispenser in relation to its capacity.  
tank analysis of conductivity, alkalinity, or pH (\*\*).

\* Tank loading is usually carried out by the rinse solenoid valve; the initial loading of detergent, therefore, takes place automatically and is perfectly proportional in that the dispenser has been calibrated on the solenoid valve capacity.  
\*\* To obtain truthful results, a table of values with water and detergent normally used must first be created. Pour 1 litre of water into a receptacle, add 1ml of detergent (= 1.2-1.4 g) using a syringe, mix together and carry out analysis. Repeat task, adding 1 ml each time until the desired dosage values are obtained.

N.B.

Doses recommended by the manufacturer are normally shown on the container label.  
With the use of a water softener, a saving on up to 70% of additives can be obtained.  
The above mentioned values are approximate indications.

## PREMESSA

1) Tutte le macchine sono costruite secondo le vigenti norme europee e montano di serie una elettrovalvola adatta per impiego di acqua calda e una valvola antiinquinamento.

2) Le macchine devono essere installate da personale qualificato, in conformità alla normativa in vigore e seguendo le istruzioni riportate nel presente libretto.

## NORME GENERALI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto: esse forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.  
Si raccomanda di CONSERVARLO CON CURA.

Questo macchina deve essere destinata esclusivamente all'uso per la quale è stata concepita e cioè il lavaggio di piatti, bicchieri, tazze e similari.

Ogni altro uso è da considerarsi improprio e, quindi, pericoloso.

Non lasciare la macchina in ambienti con temperatura inferiore a 0° C o superiori a 40° C.

La macchina dovrà essere utilizzata ESCLUSIVAMENTE da personale addestrato all'uso della stessa.

In caso di guasto o cattivo funzionamento, disattivare la macchina intervenendo sull'interruttore generale posto a monte della stessa.

Per necessità di manutenzione e/o riparazione rivolgersi ESCLUSIVAMENTE a personale professionalmente qualificato ed autorizzato dal costruttore.

Esigere l'utilizzo di ricambi originali.

Le stoviglie, i bicchieri ecc. devono essere idonee al lavaggio in lavastoviglie professionali.

É consigliabile fare eseguire periodicamente, da personale professionalmente qualificato, una pulizia accurata della componentistica interna della macchina.

Il costruttore declina ogni forma di responsabilità per danni a persone o cose, causati da:

*Inosservanza delle presenti istruzioni.  
Interventi di manutenzione, regolazione o riparazione eseguiti da personale professionalmente non qualificato.  
Modifiche, dosatori o altri dispositivi applicati che, in qualche modo, possono modificare il funzionamento della macchina.*

## ISTRUZIONI PER :

- A) INSTALLAZIONE
- B) UTILIZZO
- C) MANUTENZIONE
- D) ASSISTENZA TECNICA

### A) INSTALLAZIONE:

#### POSIZIONAMENTO

Disimballare la macchina.  
Controllare che non abbia subito danni di trasporto; nel qual caso fare reclamo immediato al trasportatore.  
Installare la macchina su una superficie orizzontale, con una inclinazione massima di 2°.

Posizionare la macchina stabilmente, agire sui piedini regolabili della macchina se ci sono delle leggere differenze sul piano (punto 14 fig.A).

#### ALLACCIAMENTO IDRAULICO

I raccordi di carico e scarico acqua sono situati in basso, nella parte posteriore della macchina.  
Collegare il tubo di carico alla rete idrica.

### ATTENZIONE :

Pressione massima 4 bar  
Pressione minima 2 bar

Qualora la pressione massima superasse i 4 bar, inserire, a monte della macchina, una valvola limitatrice di pressione.

Nel caso di insufficiente pressione di alimentazione, meno di 2 bar, installare una pompa di aumento pressione (autoclave).

La macchina deve essere collegata, se necessario, ad un addolcitore (esterno) e questi al rubinetto dell'acqua (fredda o calda). È sempre consigliabile collegare il tubo di carico ad un rubinetto a sfera che si avrà cura di chiudere alla fine della giornata di lavoro ;questo per evitare che una accidentale fuoriuscita di acqua dal tubo di carico, durante la notte, possa arrecare danno all'ambiente.

L'allacciamento sarà effettuato con i tubi in dotazione; qualora fossero insufficienti, ne potranno essere richiesti in opzione altri .

Collegare il tubo di scarico dell'acqua usata per il lavaggio.

**ATTENZIONE:**

La parte finale del tubo di scarico dev'essere posizionata il più in basso possibile e comunque ad un livello inferiore all'altezza del raccordo di scarico presente sulla macchina.

Lo scarico dell'acqua avviene sempre alla fine di ogni lavaggio subito dopo la fase di sgocciolamento.

Per particolari esigenze e/o per ultimo ciclo giornaliero, detta operazione può essere effettuata dall'operatore, togliendo il troppopieno.

**ALLACCIAMENTO ELETTRICO**

Il cavo di alimentazione elettrica è situato nella parte posteriore della macchina.

Utilizzare sempre un interruttore onnipolare automatico o munito di fusibili di adeguato valore per l'allacciamento alla rete elettrica.

**ATTENZIONE:**

a) rispettare le normative vigenti in materia di impianti elettrici.

b) controllare sempre i dati della targa matricola posta sul fianco della macchina .

Montare la macchina sotto interruttore generale magnetotermico o con fusibili e con valido ed efficace collegamento di terra.

Il cavo di alimentazione a monte dell'interruttore generale deve avere una sezione adeguata al carico massimo assorbito, perchè si eviti il surriscaldamento.

**ATTENZIONE:**

**IN CASO DI SOVRATEMPERATURE PUO' INTERVENIRE IL TERMOSTATO DI SICUREZZA, IN QUESTO CASO ATTENDERE QUALCHE MINUTO E PROVVEDERE AL RIPRISTINO MANUALE DELLO STESSO (fig. A)**

**B) USO :**

La Vs. macchina è già dotata di dosatore automatico di detersivo e/o brillantante.

I tubi di alimentazione sono riconoscibili dalle apposite etichette e vanno direttamente introdotti nelle taniche di prodotto.

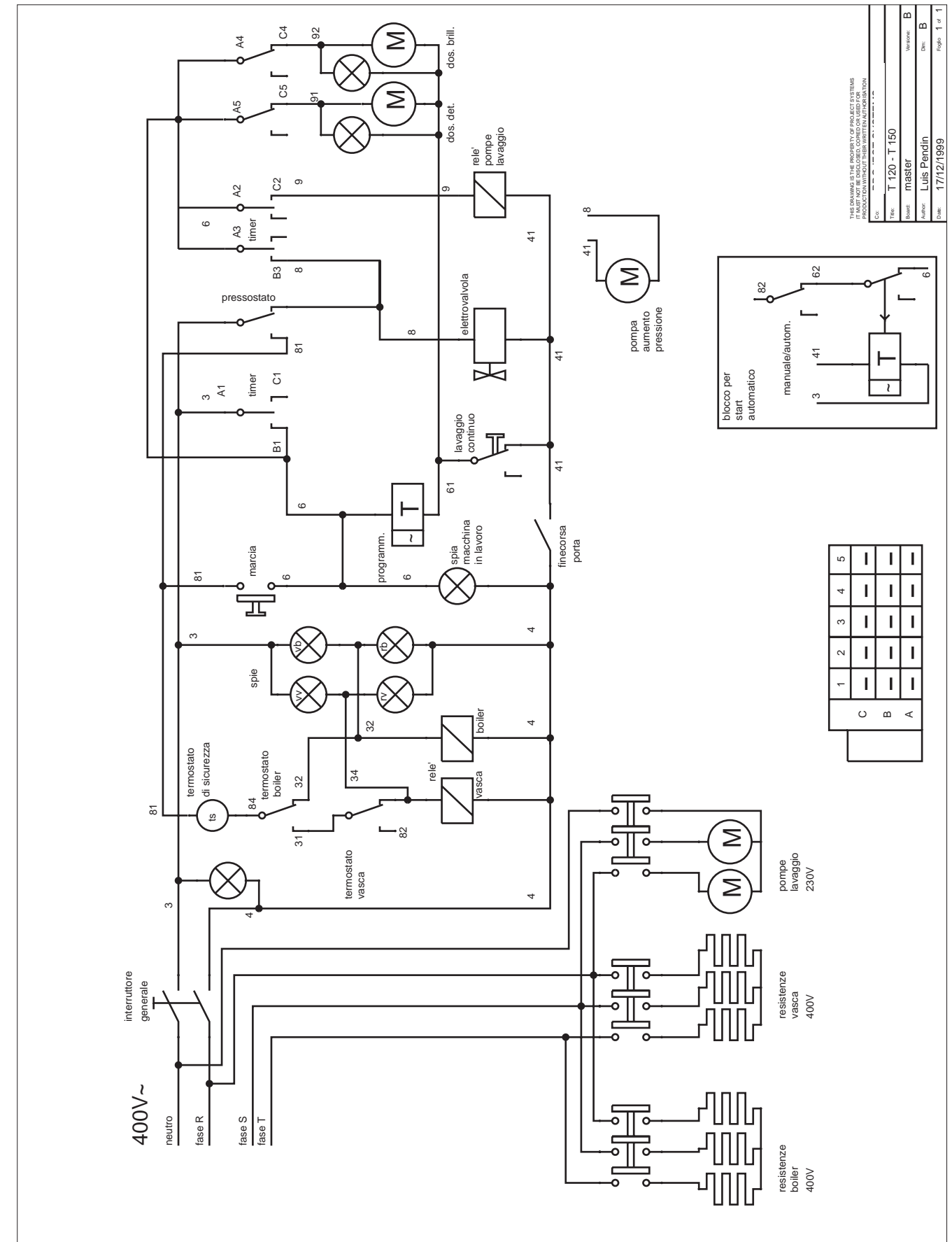
Dosi troppo elevate o troppo scarse di detersivo o brillantante, danno un risultato insoddisfacente.

Nel caso si renda necessaria la regolazione della quantità di prodotto erogata dal dosatore, rivolgersi esclusivamente a personale professionalmente qualificato.

NOTA: Per la protezione dell'ambiente,consigliamo di non utilizzare prodotti corrosivi o inquinanti e di non superare le dosi consigliate dai produttori.

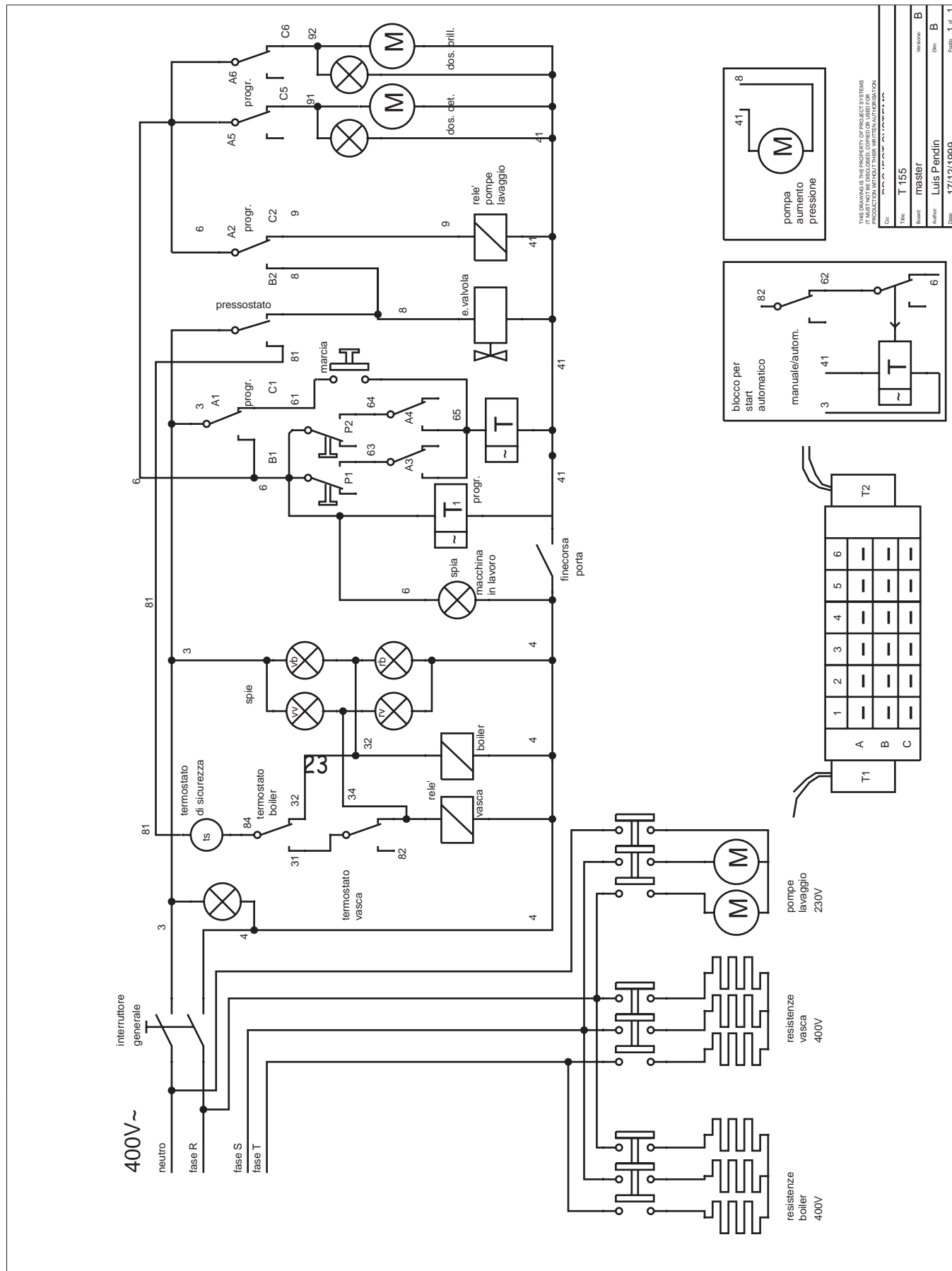
Dopo aver effettuato i collegamenti sia elettrici che idraulici e aver verificato l'esatto posizionamento del filtro della pompa di aspirazione, controllare che il rubinetto di alimentazione idrica sia aperto e procedere come segue:

- posizionare l'interruttore generale della macchina in "ON" determinando l'accensione della spia dell'acqua.
- attendere che la macchina abbia ultimato il carico dell'acqua.
- attendere che l'apposita spia segnali il raggiungimento della corretta temperatura dell'acqua; avvenuto ciò la macchina è pronta per l'uso.
- preparare le stoviglie nell'apposito cestello, dopo averle scaricate del materiale più consistente; aprire la cappotta della macchina, inserire il cestello e richiudere la cappotta.
- premere il pulsante di start fino a determinare l'avvio del ciclo di lavaggio; da questo momento tutte le fasi avverranno in modo automatico.
- a ciclo ultimato aprire la porta e togliere il cestello con le stoviglie lavate.
- ripartire come dal punto d).



THE INFORMATION IN THIS MANUAL IS FOR INFORMATION ONLY. IT MUST NOT BE USED AS A GUIDE FOR THE INSTALLATION OF THE PRODUCT WITHOUT THE WRITTEN AUTHORIZATION OF THE MANUFACTURER.

Doc. T 120 - T 150  
 Date: 17/12/1999  
 Author: Luis Perdini  
 Editor: master  
 Version: B  
 Page: 1 of 1



### FINE SERVIZIO

- 1) Ogni giorno, dopo l'uso, spegnere la macchina agendo sull'interruttore di accensione (per le macchine dotate di pompa di scarico, agire prima sull'apposito pulsante, vedi fig. A).
- 2) Togliere il troppopieno in vasca.
- 3) Lasciare scaricare totalmente la macchina (vedi punto 1).

### C) MANUTENZIONE :

- 1) Cambiare l'acqua in vasca almeno 3 volte al giorno e comunque ogni qualvolta si rendesse necessario.
  - 2) Controllare periodicamente il livello del detersivo e brillantante nelle taniche ed eventualmente sostituirle.
  - 3) I bracci di lavaggio e risciacquo devono essere sempre puliti e completi di spruzzatori e ghiere.
  - 4) All'atto della prima installazione ed ogni qualvolta si interrompe il flusso di detersivo e brillantante, sono necessari 7-8 cicli per permettere ai dosatori di ricaricarsi e di riempire le condotte di aspirazione e mandata. Attendere pertanto la messa a regime del sistema per ottenere il massimo risultato di lavaggio.
- La costruzione della macchina, tutta in acciaio oltre ad essere inalterabile nel tempo, risulta facile da pulire sia esternamente che internamente, grazie al particolare accoppiamento della struttura del vano lavaggio tra cassone e vasca, completamente raccordati tra loro.

### ATTENZIONE:

Prima di effettuare operazioni di pulizia sulla macchina, isolarla dalla rete di alimentazione intervenendo sull'interruttore generale. È necessaria una pulizia periodica e costante della vasca:

- 1) Sui modelli dotati di pompa di scarico premere l'apposito pulsante mantenendolo inserito per circa 45 sec. ( tempo più che sufficiente allo svuotamento completo dell'acqua contenuta nella vasca ) altrimenti togliere il troppopieno.
- 2) Spegnere l'interruttore generale ON-OFF.
- 3) Aprire lo sportello ed estrarre il cestello con le stoviglie.

### ATTENZIONE:

Si raccomanda in modo particolare la pulizia giornaliera dei filtri.

- 4) Togliere il primo filtro vasca ed il filtro di aspirazione della pompa.
- 5) Non fare entrare sporcizia di alcun genere nel condotto; ciò determinerebbe l'otturazione degli ugelli di lavaggio e quindi la inefficienza della macchina.

### ATTENZIONE:

Per gli ugelli si raccomanda di controllarli e pulirli ogni qualvolta risultassero intasati, in particolare quelli di risciacquo, da tracce di calcare.

- 6) Procedere alla pulizia della vasca.
- 7) Lavare accuratamente i filtri.
- 8) Riporli nei loro alloggi.
- 9) Chiudere la porta.

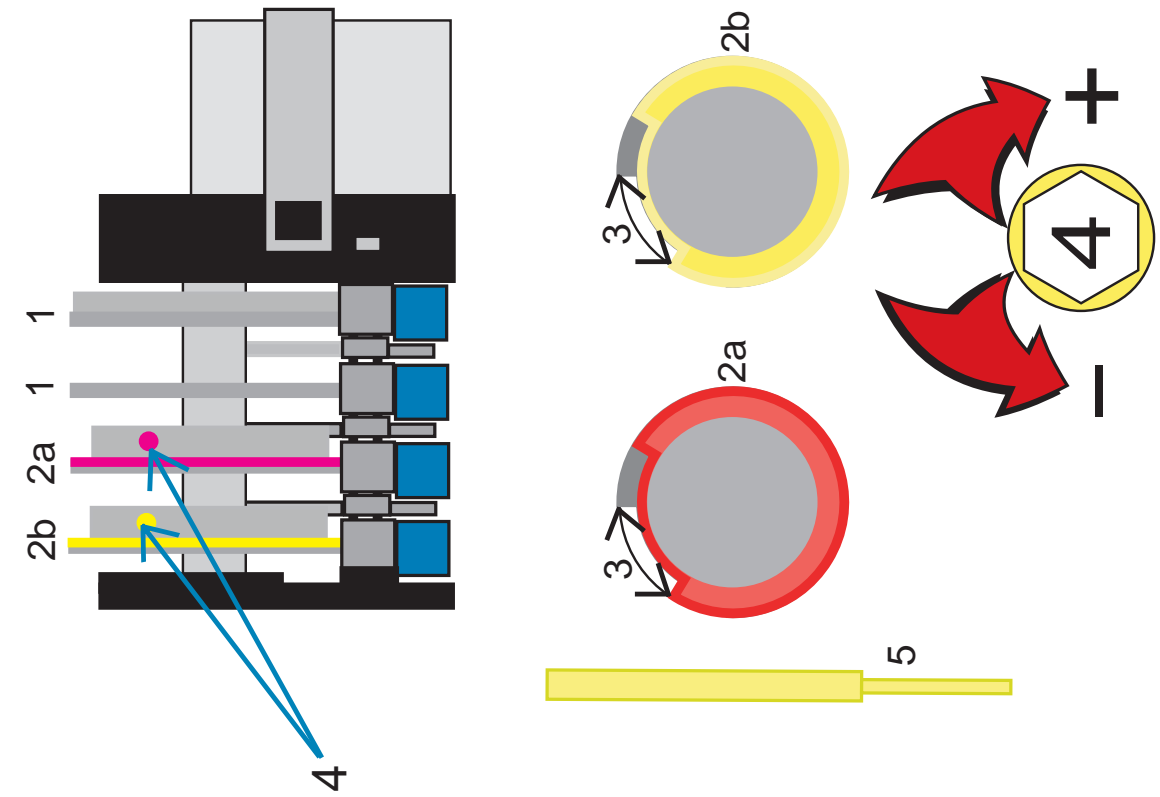
### ATTENZIONE:

Non lavare la macchina con getto d'acqua diretto ad alta pressione, poichè eventuali infiltrazioni nei componenti elettrici potrebbero pregiudicare il regolare funzionamento della macchina e dei sistemi di sicurezza ed avrebbero per effetto la decadenza immediata della garanzia.

### D) ASSISTENZA TECNICA:

Al presente libretto è allegato lo schema elettrico. Qui di seguito, Vi riportiamo degli avvisi utili alla individuazione di alcuni inconvenienti che possono impedire alla macchina il funzionamento abituale, fermo restando la necessità e l'utilità dell'intervento di personale specializzato.

Anomalia:	possibile causa:	rimedio:
La macchina non si accende	interruttore generale disinserito mancanza di tensione di rete	inserire interruttore controllare gli interruttori di linea
Non carica acqua	rubinetto dell'acqua chiuso ugelli di risciacquo intasati	aprire il rubinetto smontare e pulire gli ugelli
Lavaggio insufficiente	ugelli di lavaggio otturati filtri pompa e vasca	smontare e pulire gli ugelli sporchi pulire i filtri
Risciacquo insufficiente	ugelli di risciacquo otturati pressione idrica scarsa (min 2 bar)	smontare e pulire gli ugelli attendere il ripristino della pressione o installare una i pompa di aumento pressione
La macchina non scarica	filtri vasca sporchi tubo di scarico otturato scarico otturato pompa di scarico bloccata	pulire i filtri pulire il tubo di scarico pulire lo scarico pulire la pompa di scarico



**REGOLAZIONE DEI DOSATORI  
REGULATION OF THE DOSING PUMPS  
REGULATION DES DOSEURS  
REGULIERUNG DER DOSIERGERÄTE  
REGULACION DE LOS DOSIFICADORES**

- 1) camma grigia fissa
- 2a) camma rossa regolabile (brillantante)
- 2b) camma gialla regolabile (detersivo)
- 3) tempo di dosaggio
- 4) punto di regolazione
- 5) giravite per regolazione (in dotazione)

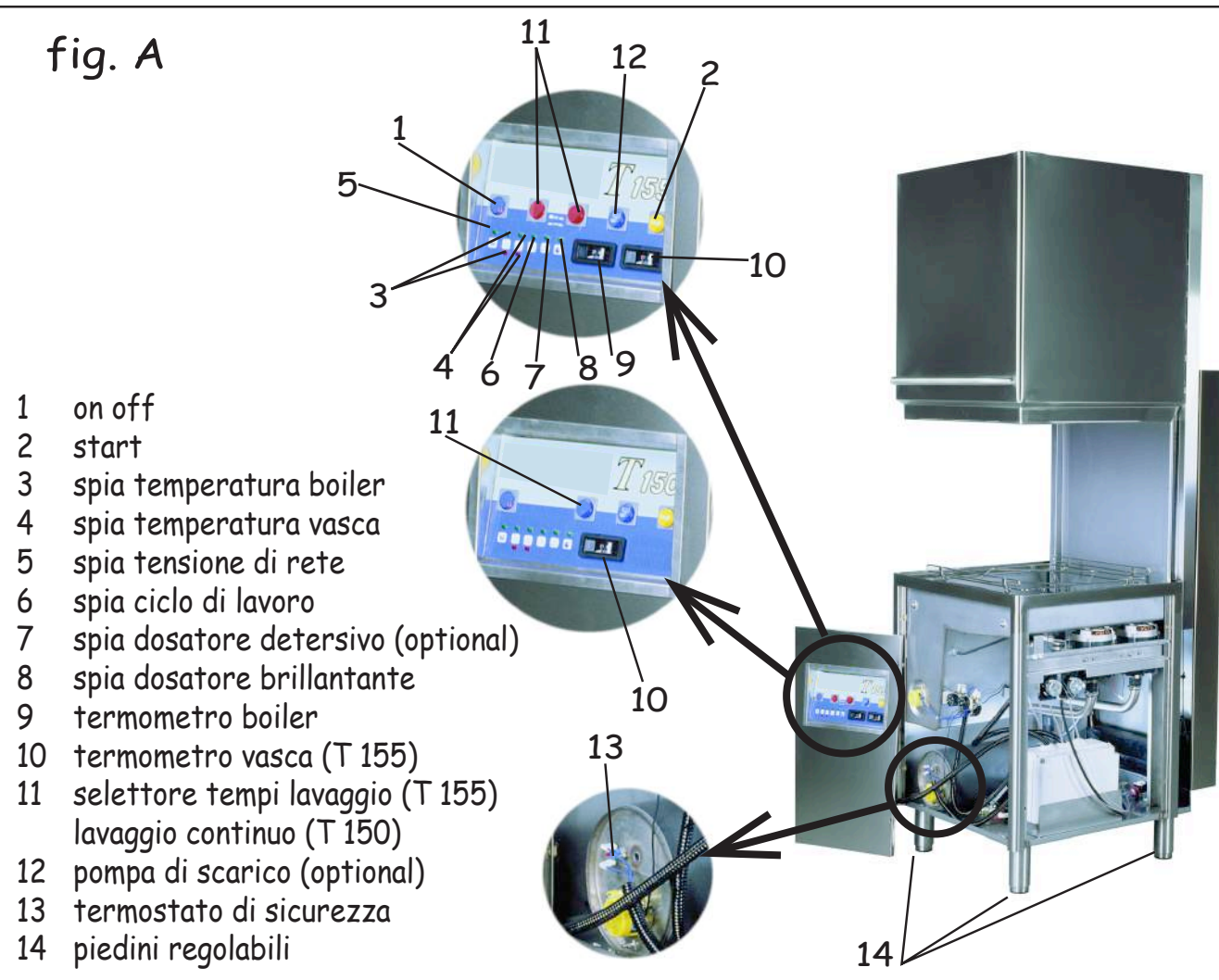
- 1) green fixed cam
- 2a) adjustable red cam (rinse-aid)
- 2b) adjustable yellow cam (detergent)
- 3) dosing time
- 4) regulation point
- 5) screw driver for regulation (as standard equipment)

- 1) came gris fixe
- 2a) came rouge réglable (produit de rinçage)
- 2b) came jaune réglable (produit de lavage)
- 3) temps de dosage
- 4) point de régulation
- 5) tournevis pour régulation (en dotation)

- 1) Fester grauer Nocken
- 2a) Roter regulierbarer Nocken (Nachspülmittel)
- 2b) Gelber regulierbarer Nocken (Waschmittel)
- 3) Dosiervungszeit
- 4) Regulierungspunkt
- 5) Schraubenzieher (Ausstattung)

- 1) Leva gris fija
- 2a) Leva roja regulable (abrillantador)
- 2b) Leva amarilla regulable (detergente)
- 3) Tiempo de dosificación
- 4) Punto de regulación
- 5) Destornillador para regulación (en dotación)

fig. A

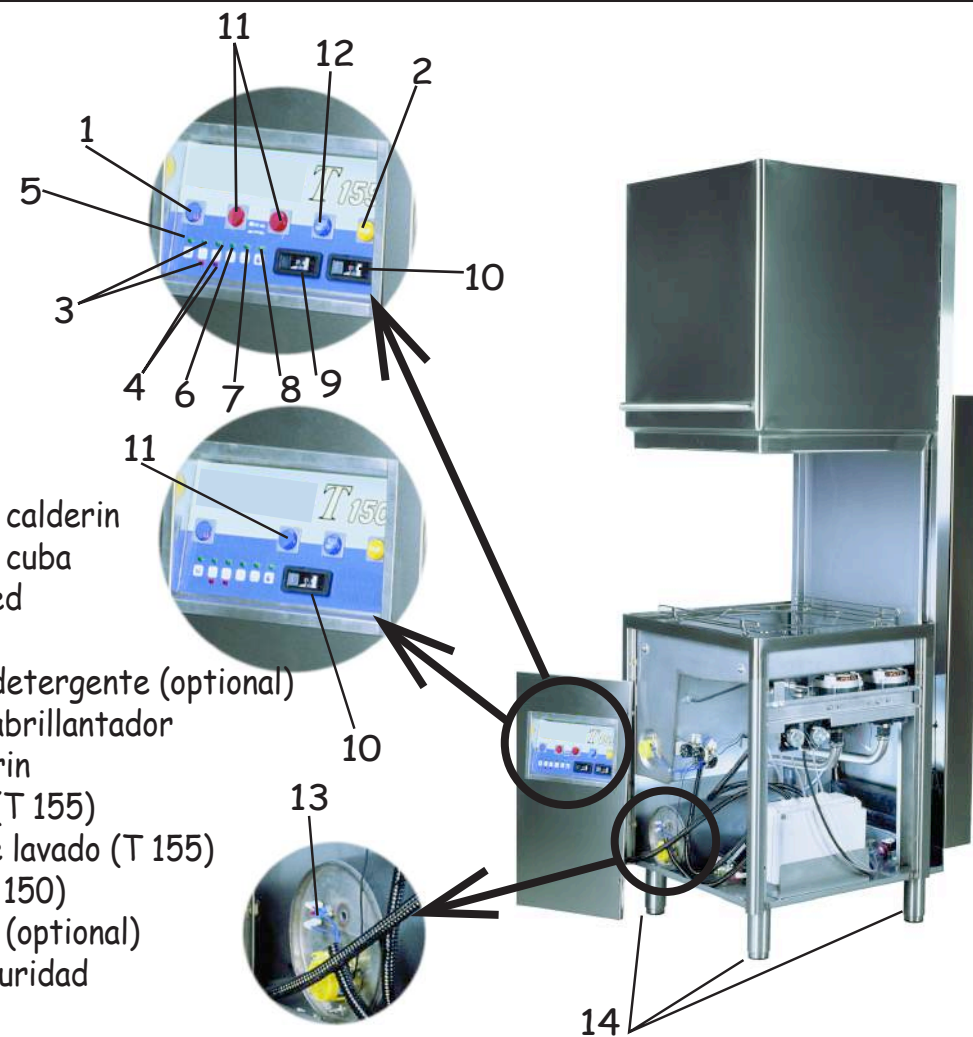


- 1 on off
- 2 start
- 3 spia temperatura boiler
- 4 spia temperatura vasca
- 5 spia tensione di rete
- 6 spia ciclo di lavoro
- 7 spia dosatore detersivo (optional)
- 8 spia dosatore brillantante
- 9 termometro boiler
- 10 termometro vasca (T 155)
- 11 selettore tempi lavaggio (T 155) lavaggio continuo (T 150)
- 12 pompa di scarico (optional)
- 13 termostato di sicurezza
- 14 piedini regolabili



ANOMALIAS	POSIBLE CAUSA	REMEDIO
La maquina no se enciende	Interruptor general no introducido. Falta la tensión en la red	Pulsar interruptor. Controlar los interruptores de línea.
No carga agua.	Grifo del agua cerrado. Inyectores de enjuague obstruidos.	Abrir grifo. Desmontar y limpiar inyectores.
Lavado insuficiente.	Inyectores de lavado obstruidos. Filtros bomba y cuba sucios	Desmontar y limpiar los inyectores Limpiar filtros.
Enjuague insuficiente.	Inyectores de enjuague obstruidos. Presión hídrica escasa (min.2 bar)	Desmontar y limpiar los inyectores. Esperar la marcha de presión o instalar Una bomba de presión.
La maquina no descarga	Filtro cuba sucios . Tubo desagüe obstruido. Descarga obstruida Bomba descarga bloqueada.	Limpiar filtros Limpiar tubo desagüe Limpiar descarga Limpiar bomba descarga.

fig. A



- 1 on off
- 2 start
- 3 espia temperatura calderin
- 4 espia temperatura cuba
- 5 espia tension de red
- 6 espia ciclo trabajo
- 7 espia dosificador detergente (optional)
- 8 espia dosificador abrillantador
- 9 termometro calderin
- 10 termometro cuba (T 155)
- 11 selector tiempo de lavado (T 155)  
lavado continuo (T 150)
- 12 bomba de desag,e (optional)
- 13 termostato de seguridad
- 14 pies regulables

## INTRODUCTION

All machines have been constructed according to the European regulations in force and are equipped with a solenoid valve ideal for the use of hot water and an antipollution valve.

machines must be installed by qualified personnel, according to the regulations in force and following the instructions reported in this booklet.

## GENERAL RULES

You must read carefully all the directions included in this booklet: they supply important indications regarding the security of installation, use and maintenance.

We advice you to KEEP IT WITH CARE.

This machine has been designed exclusively for the washing of dishes, glasses, cups and other crockery. Any other use is to be considered improper and so dangerous.

Never leave the machine in rooms with a temperature of less than 0°C or more than 40°C.

The machine must be used EXCLUSIVELY by personnel trained specifically for its use.

In case of damage or malfunction, turn the machine off by using the main switch placed on top of the same machine.

If maintenance and/or repairs are needed, you must apply ONLY to personnel professionally qualified and authorized by the constructor.

You must request the use of original spare parts

The crockery, the glasses, etc ... must be suitable for the wash in professional dish-washers.

We advise you to carry out periodically, by professionally qualified personnel, a careful cleaning of the internal parts of the machine.

The constructor declines any responsibility for damage towards things and people caused by: non observance of the present instructions, operation of maintenance, regulation or repairs carried out by personnel non professionally qualified. Modification of the proportioning devices or other appliances that, in any way, can change the functioning of the machine.

## INSTRUCTIONS FOR:

- A) INSTALLING
- B) USE
- C) MAINTENANCE
- D) TECHNICAL ASSISTANCE

### A) INSTALLING:

#### POSITIONING

Unpack the machine.

Check that no damage has been made during transport, in which case immediately put forward a claim to the carrier.

Install the machine on an horizontal surface, with a maximum angle of 2°.

Position firmly the machine, adjust the feet of the machine if there are slight differences on the plane. (pict.A)

#### WATER CONNECTION

The inlet and outlet pipe fittings are placed down, on the rear part of the machine.

Connect the inlet pipe to the water net.

#### ATTENTION:

Maximum pressure 4 bar Minimum pressure 2 bar If the maximum pressure exceeds 4 bar, you must install on top of the machine a valve to limit the pressure.

In case of insufficient pressure of feeding, less than 2 bar, you must install a pump to increase the feeding (autoclave).

The machine must be connected, if necessary, to a softener (external), and this to the water tap (hot or cold).

We always advise you to connect the inlet pipe to a bib nozzle which can be closed at the end of the working day; this is to avoid any accidental leakage of water from the inlet pipe that can damage the room.

The connection is to be carried out only with the supplied pipes; if insufficient you may request others as option

Connect the outlet pipe.

## ATTENTION

The final part of the drain pipe must be positioned at the lowest level possible, and in any case at a level inferior to the height of the drain pipe fitting of the machine.

The draining of the water takes place at the end of every wash, just after the dripping phase.

For particular reasons and/or for the last daily cycle, this operation can be done by the operator, taking away the overflow.

## ELECTRICAL CONNECTION

The electricity supply cable is on the back side of the machine.

Always use an automatic one-pole switch or one supplied with fuses of an appropriate value for the connection of the electrical system .

## ATTENTION

a) Follow the rules in force for electric systems,  
b) always check the date of the registration plate situated on top of the back part of the machine  
Assemble the machine with magnetothermic general switch or with fuses and a valid and effective earth connection.

The electrical feed cable on top of the general switch must have an appropriate section for the maximum charge absorbed as to avoid overheating.

## ATTENTION

**IN CASE OF OVERHEATING THE SECURITY THERMOSTAT WILL WORK. IN THIS CASE WAIT A FEW MINUTES AND RESTART USING THE MANUAL RESET (pict.A).**

## B) USE

Your machine is equipped with automatic rinse-aid and detergent dosing pump.

The feed pipes are recognisable from the special labels and must be directly inserted in the product tanks.

Doses too high or insufficient of detergent or rinse-aid product will give an unsatisfactory result.If it becomes necessary to regulate the quantity of product supplied by the dosing pump, you must refer only to professionally qualified personnel.

NOTE: For environmental conservation we advise you not to use corrosive or polluting products and not to exceed in the doses advised by the constructors.

After carrying out the electric and hydraulic connections and verifying the exact positioning of the filter of the aspiration pump, check that the hydraulic feed tap is open and follow these instructions:

- a) position the general switch of the machine to "ON" lighting the indicator.
- b) wait for the machine to finish the loading of water.
- c) wait for the special indicator of the correct water temperature; when this has happened the machine is ready to be used.
- d) prepare the dishes in the special basket, after removing the most consistent material; open the door of the machine, insert the basket and close the door.
- e) press the start button until the washing cycle has started; from this point onwards all operation will take place automatically.
- f) when the cycle is finished open the door and take out the basket with the washed dishes.
- g) start again from point d).

## FINAL DEL SERVICIO

1) Cada día después del uso, apagar la maquina pulsando el interruptor de encendido (Para las maquinas dotadas de bomba de desagüe, pulsar primero sobre el led correspondiente, v. fig.A)

2) Quitar el demasiado-lleño en la cuba

3) Dejar descargar completamente la maquina (Ver punto 1).

## MANUTENCION

Cambiar el agua de la cuba al menos tres veces al día y cada vez que fuese necesario

Controlar periodicamente el nivel del dosificador del detergente y abrillantador en los tanques y si fuese necesario sustituirlos

Los brazos de lavado y enjuague tienen que estar limpios y equipados de rociador.

En la primera instalación y cuando se interrumpiese el flujo de detergente y abrillantador, son necesarios 7-8 ciclos para permitir a los dosificadores de recargarse y de llenar los conductos de aspiración y envío.

Esperar la recolocación del sistema para obtener el máximo resultado de lavado.

La fabricación de la maquina, toda en acero, además de ser inalterable en tiempo, resulta fácil de limpiar tanto en su exterior como en su interior, gracias al particular acoplamiento de la estructura del vacío de lavado entre el arcón y la cuba completamente empalmados entre ellos.

## ATENCION

Antes de efectuar operaciones de limpieza en la maquina, aislarla de la red de alimentación interviniendo sobre el interruptor general.

Es necesaria una limpieza periódica y constante de la cuba:

1) En los modelos dotados de bomba de desagüe pulsar el interruptor manteniéndolo por aproximadamente 15 segundos (tiempo mas que suficiente para vaciar completamente el agua contenida en la cuba) de otro modo quitar el demasiado-lleño.

2) Apagar el interruptor general ON-OFF.

3) Abrir la puertezuela y extraer la cesta con la vajilla

## ATENCION

Se recomienda de manera particular la limpieza diaria de los filtros.

4) Quitar el primer filtro de la cuba y el filtro de aspiración de la bomba

5) No hacer entrar suciedad de ningún tipo en el conducto, esto determinaría la obstrucción de los inyectores de lavado y la consecuente ineficiencia de la maquina.

## ATENCION

Para los inyectores se recomienda controlarlos y limpiarlos cada vez que resultasen obturados, de particular manera los de desagüe de manchas de cal.

6) Proceder a la limpieza de la cuba.

7) Limpiar los filtros

8) Volverlos a colocar en su sitio.

9) Cerrar la puerta.

## ATENCION

No lavar la maquina con un chorro de agua directo y a alta presión ya que infiltraciones en los componentes eléctricos podrían perjudicar el regular funcionamiento de la maquina y de los sistemas de seguridad y eso anularía la garantía inmediatamente.

## ASISTENCIA TECNICA

A este manual se le adjunta el esquema eléctrico. A continuación, les detallamos algunas anomalías que podría presentar la maquina y su posible causa teniendo en cuenta que siempre que fuese necesario es importante avisar a personal especializado y adecuado

La maquina tiene que estar enlazada, si fuese necesario a un descalcificador (externo) y este al grifo del agua fría.

Siempre es aconsejable enlazar el tubo de carga a un grifo a esfera que se cerrara al final de cada ida de trabajo, esto para evitar que accidentalmente pueda salir agua del tubo de carga durante la noche y consecuentemente provoque daños en el ambiente.

El enlace será efectuado con tubos en dotación, si fuesen insuficientes podrán ser pedidos opcionalmente más.

Enlazar el tubo de desagüe para el lavado.

## ATENCION

La parte final del tubo de desagüe tiene que estar posicionado lo mas bajo posible y de todas formas a un nivel inferior de la altura del empalme de desagüe presente en el aparato.

El desagüe del agua se realizará al final de cada lavado enseguida después de la fase de goteo.

Para particulares exigencias y/o después del ultimo ciclo del día, dicha operación puede ser efectuada por el operador, quitando el demasiodolleno.

## ENLACE ELECTRICO

El cable de alimentación eléctrica es situado en la parte de abajo, en la parte posterior del aparato.

Utilizar siempre un interruptor omnipolar automático o abastecido de fusibles de adecuado valor para el enlace a la red eléctrica

## ATENCION

Respetar la normativa vigente en materia de instalaciones eléctricas.

Controlar siempre los datos de la matricula que esta pegada en la parte posterior de la maquina.

Montar la maquina bajo interruptor general magnetotérmico o con fusibles y con un adecuada y eficaz toma de tierra.

El cable de alimentación tiene que estar después del interruptor general y tienen que tener una sección adecuada a la carga máxima para evitar así el recalentamiento.

## ATENCION

**EN CASO DE ELEVADAS TEMPERATURAS PUEDE INTERVENIR EL TERMOSTATO DE SEGURIDAD, EN ESTE CASO ESPERAR ALGUN MINUTO Y RESTABLECER LA MARCHA MANUAL DEL MISMO ( fig. A ).**

## B) USO

Nuestras maquinas están dotadas de un dosificador automático de detergente y/o abrillantador.

Los tubos de alimentación son reconocibles por las etiquetas y van directamente introducidas en los tanques de producto.

Dosis demasiado elevadas de producto o escasas de detergente o abrillantador, dan un resultado no satisfactorio.

En el caso fuese necesaria la regulación de la cantidad de producto suministrado por el dosificador, dirigirse a personal profesional cualificado.

NOTA : Para la protección del ambiente, aconsejamos no utilizar productos corrosivos o contaminantes y no superar las dosis aconsejadas por el fabricante.

Después de haber efectuado los enlaces tanto eléctricos como hídricos y haber verificado el exacto posicionamiento del filtro de la bomba de aspiración, controlar que el grifo de alimentación hídrica este abierto y proceder como sigue a continuación:

a) posicionar el interruptor "ON" determinando el encendido de la espía luminosa.

b) esperar a que la maquina haya ultimado la carga de agua.

c) esperar a que la espía señale la adecuada temperatura del agua, una vez sucedido esto la maquina esta lista para el uso.

d) preparar la vajilla en la cesta, después de haber eliminado los restos más consistente, abrir la puerta de la maquina, introducir la cesta y cerrar la puerta

e) pulsar START hasta determinar el inicio del ciclo de lavado desde este momento todas las fases continuaran de manera automática

f) a ciclo terminado abrir la puerta y sacar la cesta con la vajilla lavada

g) partir como desde el punto d).

## AFTER USE:

1)Every day, after the use, switch the machine OFF by pusing the Power ON/OFF button (on the machine with drain pump, first push the suitable button. See pict.A).

2) Remove the overflow in the tank.

3) Let the machine drain completely ( see point 1).

## C) MAINTENANCE:

1) Change the water in the tank at least three times a day or whenever it is necessary.

2) Periodically check the detergent and rinse-aid level in the tanks and replace them, if necessary.

3) The washing and rinsing arms must always be clean and equipped with the sprayers and rings.

4) When the machine is installed the first time and anytime the flow of detergent and rinse-aid is interrupted, approximately 7-8 cycles are necessary to allow the dosing pump to recharge themselves and to fill the aspiration and delivery pipes.

Wait for the system to be fully operational in order to obtain the optimal washing results.

The machine is built of steel which is durable over time and easy to clean both inside and outside also thanks to the coupling of the basket and the tank.

## WARNING:

Before cleaning the machine make sure the main switch is turned OFF.

The tank must be cleaned constantly and periodically:

1) Models with a drain pump: Press the push-button for approximately 45 seconds (time required to allow all the water to be drained from the tank) or remove the overflow.

2) Turn OFF the Power ON/OFF switch.

3) Open the door and remove the basket containing the dishes.

## WARNING:

The filters are to be cleaned daily.

4) Remove the first tank filter and the aspiration pump filter.

5) Do not allow any dirt to enter the pipes since it could block the nozzles and impair the optimal functioning of the machine.

## WARNING:

The nozzles, in particular the rinsing nozzles, are to be cleaned every time they are covered with limestone.

6) Clean the tank.

7) Clean the filters thoroughly

8) Reposition them.

9) Close the door.

## WARNING

Do not wash the machine with direct squirts of water at high pressure since it could damage the electrical components of the machine and its safety devices. Should this occur the warranty is no longer valid.

## D) AFTER-SALES SERVICE

The wiring diagram is enclosed with this manual.

Here below you shall find the information useful to detect a few of the problems which may arise and cause the machine to operate normally. The intervention of qualified personnel is any case recommended.

Problem	Possible Cause:	Solution
The machine does not turn ON	Main switch is OFF No power	Turn on the main switch Check the network switches.
Water is not loaded.	Water tap closed Rinsing nozzles clogged.	Open the water tap. Remove and clean the nozzles.
Washing results are not satisfactory.	The washing nozzles are clogged. water pressure is insufficient	Remove and clean the nozzle Wait for pressure to return (min 2 bar) or install a pump to increase pressure.
Water is not drained from the machine	Tank filters are dirty Drain pipe is clogged Drain pump is clogged.	Clean the filters Clean the drain pipe. Clean the drain pump

## PREMISA

1) Todas las maquinas están construidas según las normas vigentes europeas y tienen de serie una electroválvula adecuada para el empleo de agua caliente y una válvula anti-contaminación.

2) Las maquinas tienen que ser instaladas por personal cualificado, conforme a las normativas en vigor y siguiendo las instrucciones que se detallan en el presente manual.

El fabricante no se hace responsable por daños a personas o cosas, causados por los siguientes motivos:  
No seguir el manual de instrucciones  
Manutención, regulación o reparación de la maquina por personal no cualificado  
Modificaciones, dosaje u otros dispositivos aplicados que de alguna manera pueden modificar el funcionamiento de la máquina.

## INSTRUCCIONES PARA:

- A) INSTALACION
- B) USO
- C) MANUTENCION
- D) ASISTENCIA TECNICA

## NORMAS GENERALES

Leer atentamente las advertencias contenidas en este manual: Estas destacan importantes indicaciones a lo que a seguridad de instalación, uso y manutención se refiere.  
Se recomienda guardar este dicho manual.

### A) INSTALACION :

Esta maquina está destinada exclusivamente al uso para el cual ha sido creada es decir:  
Lavado de platos, vasos, tazas y similares.  
Cualquier otro uso es considerado impropio, y por tanto peligroso.

### POSICIONAMIENTO

No dejar la maquina en ambientes con temperaturas inferiores a 0 ° C o superiores a 40° C.

Desembalar la maquina.  
Controlar que no haya llegado con daños, en tal caso avisar enseguida a la empresa encargada del transporte.  
Instalar la maquina sobre una superficie horizontal con una inclinación máxima de 2°.  
Posicionar la maquina de manera estable, manipular sobre los pies regulables si fuese necesario (punto 14 fig.A).

La maquina tendrá que ser utilizada **EXCLUSIVAMENTE** por personal cualificado para ello.

### ENLACE HIDRAULICO

En caso de avería o mal funcionamiento, desactivar la maquina interviniendo sobre el interruptor general situado en la parte superior de la maquina.

Los empalmes de carga y de desagüe están situados en la parte de abajo, en la parte posterior del aparato.  
Enganchar el tubo de carga a la red hidrica.

Por necesidad de manutención y/o avería dirigirse **EXCLUSIVAMENTE** a personal cualificado y autorizado por el fabricante.  
Exigir el uso de recambios originales.

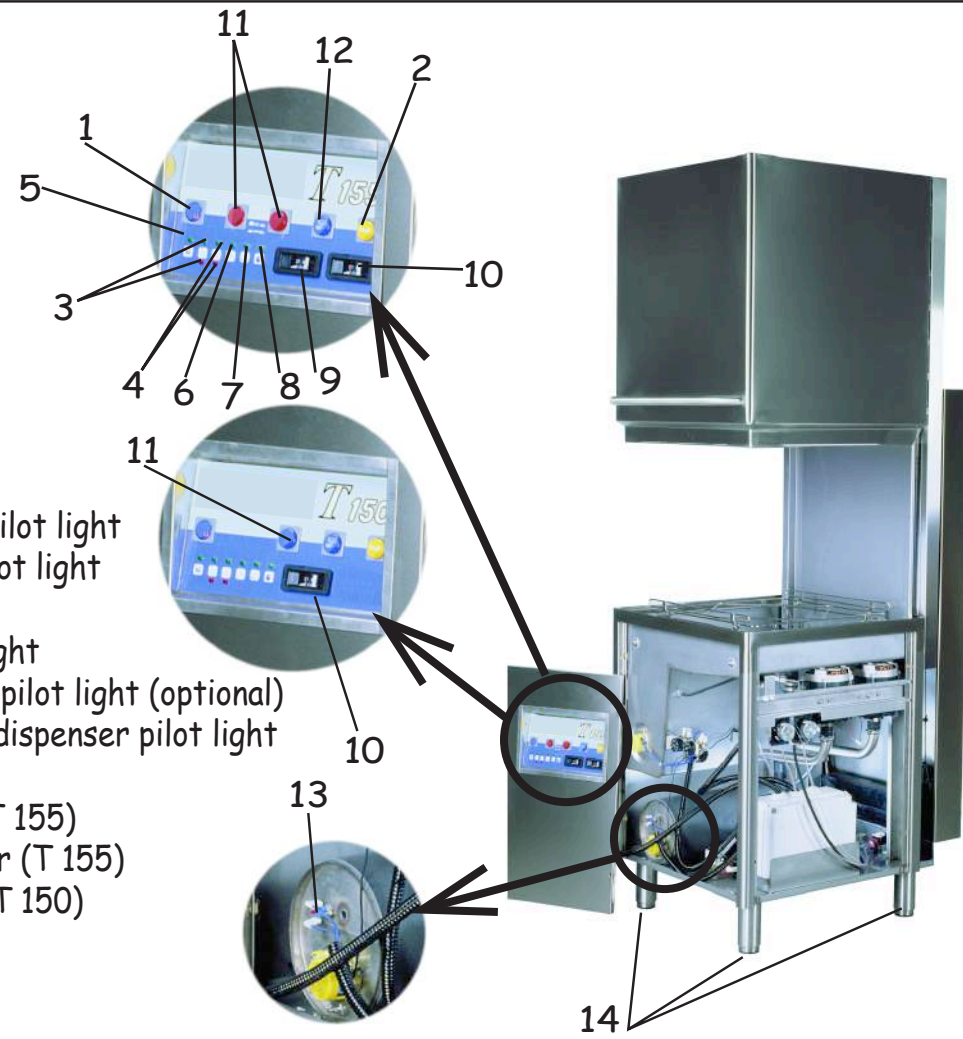
### ATENCION

Las vajillas, vasos etc. tienen que ser adecuados para el lavado en maquinas profesionales.

Presión máxima 4 bar  
Presión mínima 2 bar  
Si la presión máxima superase los 4 bar poner sobre la maquina, una válvula limitadora de presión  
En el caso de insuficiente presión de alimentación, menos 2 bar, instalar una bomba de aumento de presión (autoclave).

Es aconsejable periódicamente dirigirse a personal cualificado para una cuidadosa limpieza de las partes internas de las que esta compuesta la maquina.

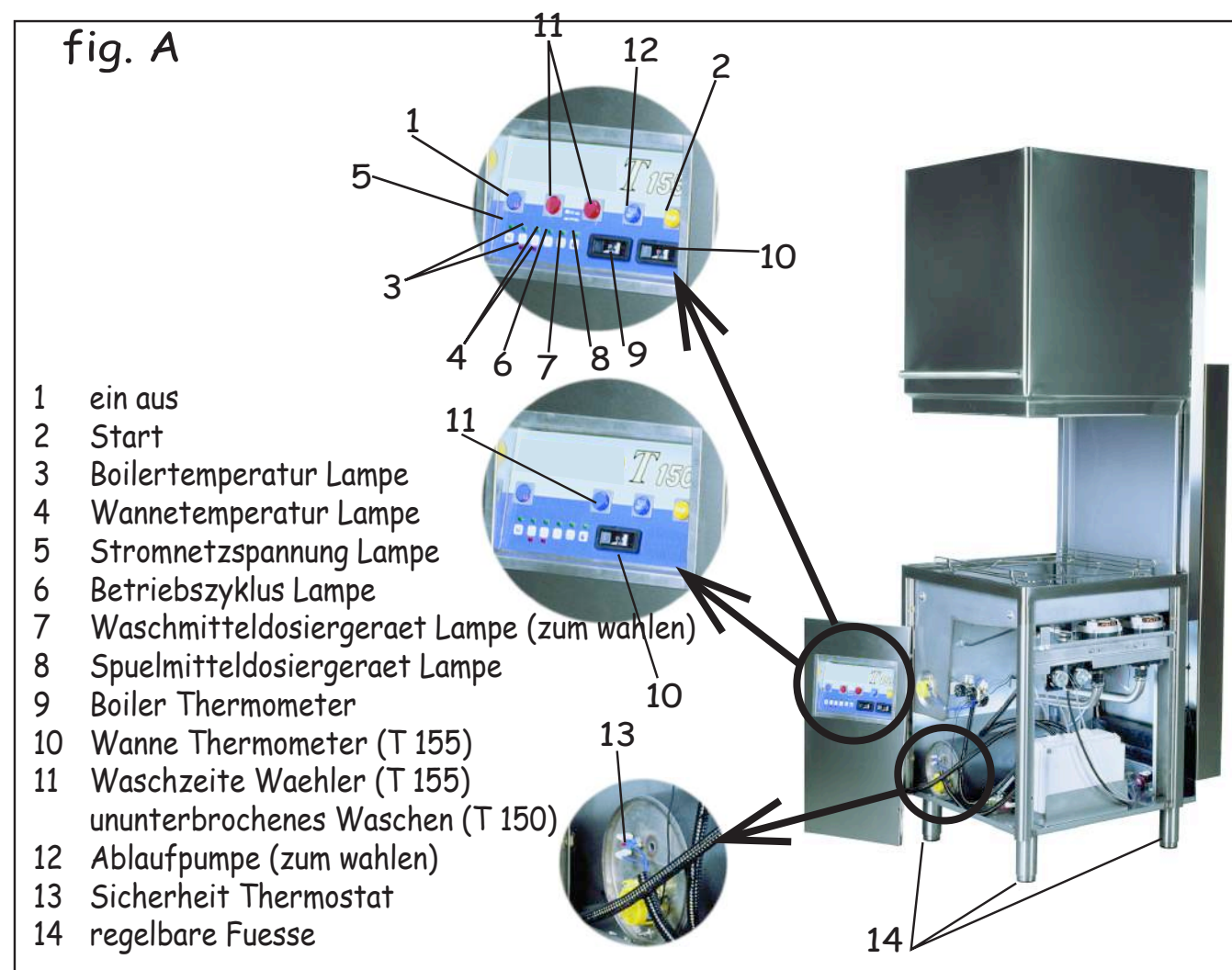
fig. A



- 1 on off
- 2 start
- 3 boiler temperature pilot light
- 4 tank temperature pilot light
- 5 net power pilot light
- 6 working cycle pilot light
- 7 detergent dispenser pilot light (optional)
- 8 rinsing aid products dispenser pilot light
- 9 boiler thermometer
- 10 tank thermometer (T 155)
- 11 washing time selector (T 155)  
continuous washing (T 150)
- 12 drain pump (optional)
- 13 safety thermostat
- 14 adjustable feet

Störung:	Mögliche Ursache:	Lösung:
Die Maschine zündet sich	Der Hauptschalter ist nicht an das Stromnetz angeschlossen Strom fehlt	Schliessen Sie den Hauptschalter an Kontrollieren Sie die Leitungsschalter
s wird kein Wasser geladen	Wasserhahn geschlossen Nachspüldüsen verstopft	Öffnen Sie den Hahn Montieren Sie die Düsen ab und reinigen Sie sie
Unausreichendes Spülen	Spüldüsen verstopft Pumpen- und Wannefilter schmutzig	Montieren Sie die Düsen ab und reinigen Sie sie Reinigen sie die Filter
Unausreichendes Nachspülen	Nachspüldüsen verstopft  schwacher Wasserdruck (min2bar)	Montieren Sie die Düsen ab und reinigen Sie sie Warten Sie bis der erforderte Druckstand erreicht wird oder montieren Sie eine Druckpumpe
Die Maschine läßt das Wasser nicht aus	Wannefilter schmutzig Abflußrohr verstopft  Ablaß verstopft Abflußpumpe blockiert	Reinigen Sie die Filter Reinigen Sie das Abflußrohr Reinigen Sie den Ablaß Reinigen Sie die Abflußpumpe

fig. A



- 1 ein aus
- 2 Start
- 3 Boilertemperatur Lampe
- 4 Wannentemperatur Lampe
- 5 Stromnetzspannung Lampe
- 6 Betriebszyklus Lampe
- 7 Waschmitteldosiergeraet Lampe (zum wahlen)
- 8 Spuelmitteldosiergeraet Lampe
- 9 Boiler Thermometer
- 10 Wanne Thermometer (T 155)
- 11 Waschzeit Waehler (T 155) ununterbrochenes Waschen (T 150)
- 12 Ablaufpumpe (zum wahlen)
- 13 Sicherheit Thermostat
- 14 regelbare Fuesse

## PRESENTATION

1) Toutes les machines sont construites conformément aux normes européennes en vigueur et sont toutes équipées d'une électrovanne appropriée pour l'usage d'eau chaude et d'une soupape antipollution.  
2) Les machines doivent être installées par un personnel qualifié, conformément aux normes en vigueur et aux instructions fournies dans le présent mode d'emploi.

## NORMES GENERALES

Lire attentivement les avertissements contenus dans le présent mode d'emploi: ils fournissent, en effet, d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'utilisation et d'entretien. Ce mode d'emploi doit être CONSERVE SOIGNEUSEMENT avec l'appareil.

Cette machine ne doit être destinée qu'à l'usage pour lequel elle a été conçue, c'est-à-dire le lavage de la vaisselle, assiettes, verres, tasses et autres objets similaires. Tout autre usage doit être considéré comme impropre et, par conséquent, dangereux.

Ne pas laisser la machine dans des pièces ayant une température inférieure à 0°C ou supérieure à 40°C.

La machine devra être utilisée EXCLUSIVEMENT par un personnel ayant suivi une formation spécifique pour son utilisation.

En cas de panne ou de mauvais fonctionnement, débrancher la machine au moyen de l'interrupteur général placé en amont de la machine.

Pour les éventuelles opérations d'entretien et/ou de réparation, s'adresser EXCLUSIVEMENT à un personnel qualifié et agréé par le constructeur. Exiger toujours l'emploi de pièces de rechange originales.

La vaisselle, les verres, etc. doivent être appropriés au lavage dans des lave-vaisselle professionnels.

Il est conseillé de faire exécuter périodiquement un nettoyage minutieux des composants intérieurs de la machine par un personnel qualifié.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les éventuels dommages aux personnes ou aux biens, dérivant de:

Non-respect des présentes instructions.  
Interventions d'entretien, réglage ou réparation effectuées par un personnel non qualifié.  
Modifications, doseurs ou autres dispositifs appliqués qui, d'une manière ou d'une autre, peuvent modifier le fonctionnement de la machine.

## INSTRUCTIONS POUR:

- A) INSTALLATION
- B) UTILISATION
- C) ENTRETIEN
- D) SERVICE APRES-VENTE

### A) INSTALLATION:

#### MISE EN PLACE

Déballer la machine.  
Contrôler qu'elle n'ait pas subi de dégâts pendant le transport; en ce cas présenter immédiatement une réclamation au transporteur.  
Installer la machine sur une surface horizontale, présentant une inclinaison maximale de 2°.  
Positionner la machine de manière stable; en cas de légères irrégularités du plan d'appui, procéder au nivellement de la machine au moyen des petits pieds réglables (Fig. 1).

#### RACCORDEMENT HYDRAULIQUE

Les tuyaux de branchement sont placés sur la partie inférieure postérieure de la machine.  
Raccorder le tuyau d'arrivée au réseau de distribution de l'eau.

#### ATTENTION:

Pression maximale: 4 bars  
Pression minimale: 2 bars  
Si la pression maximale dépasse 4 bars, installer en amont de la machine, une soupape de limitation de la pression. Si la pression minimale est inférieure à 2 bars, installer une pompe d'augmentation de la pression (autoclave).

La machine doit être reliée, si nécessaire, à un adoucisseur (extérieur) et celui-ci à un robinet d'eau froide. Il est toujours con-seillé de raccorder le tuyau d'arrivée d'eau à un robinet à flotteur qu'il faudra veiller à fermer à la fin de la journée de travail; cette précaution permettra d'éviter qu'une fuite accidentelle d'eau du tuyau d'arrivée puisse pendant la nuit provoquer des dégâts dans la pièce.

Le raccordement devra être effectué au moyen des tuyaux fournis avec la machine; si ces derniers sont insuffisants, des tuyaux supplémentaires peuvent être commandés en option.

Raccorder le tuyau de vidange de l'eau utilisée pour le cycle de lavage.

### ATTENTION:

La partie finale du tuyau de vidange doit être placée dans la position la plus basse possible et en tout case a un niveau inférieur a la hauteur du raccord de vidange présent sur la machine machine.

La vidange de l'eau a toujours lieu à la fin de chaque cycle de lavage, tout de suite après la phase d'égouttement.

Dans des cas particuliers et/ou pour le dernier cycle de lavage de la journée, cette opération peut être effectuée par l'opérateur par l'enlèvement du trop-plein.

### BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le câble d'alimentation électrique est sur l'arrière de la machine.

Utiliser toujours un interrupteur omnipolaire automatique ou muni de fusibles d'intensité adéquate pour le branchement au réseau électrique.

### ATTENTION:

a) Respecter les normes en vigueur en matière d'installations électriques.

b) Contrôler toujours les données de la plaquette signalétique apposée sur la partie arrière de la machine. L'installation de la machine doit prévoir un interrupteur général magnétothermique ou avec fusibles, et une mise à la terre efficace. Le câble d'alimentation en amont de l'interrupteur général doit avoir une section appropriée à la charge maximale absorbée, afin d'éviter toute surchauffe.

### ATTENTION:

**LE THERMOSTAT DE SECURITE PEUT INTERVENIR EN CAS DE SURCHAUFFES. EN PAREIL CAS, ATTENDRE QUELQUES MINUTES ET EFFECTUER LE REARMEMENT MANUEL DU THERMOSTAT (fig. A).**

### B) UTILISATION:

Votre nouvelle machine est déjà équipée d'un doseur automatique pour le détergent et/ou pour le liquide de rinçage de la vaisselle.

Les tuyaux d'alimentation portent des étiquettes spéciales et doivent être introduits directement dans les bidons de produit.

Des doses trop élevées ou trop petites de détergent ou de produit de rinçage donnent lieu à des résultats insatisfaisants.

Pour effectuer éventuellement le réglage de la quantité de produit distribuée par le doseur, s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.

REMARQUE: Pour la protection de l'environnement, il est conseillé de ne pas utiliser de produits corrosifs ou polluants et de ne pas dépasser les doses conseillées par les fabricants.

Après avoir effectué le raccordement hydraulique et le branchement électrique, contrôler que le filtre de la pompe d'aspiration soit correctement positionné. Vérifier ensuite que le robinet d'alimentation de l'eau soit ouvert et procéder de la manière suivante:

- a) placer l'interrupteur général de la machine sur la position "ON", le voyant s'allume;
- b) attendre que la machine ait fini de charger l'eau;
- c) attendre que le voyant s'allume signalant que l'eau a atteint la bonne température; la machine est à présent prête à l'emploi;
- d) préparer la vaisselle dans le panier prévu à cet effet, après avoir enlevé les plus gros résidus; ouvrir la porte de la machine, introduire le panier et refermer ensuite la porte;
- e) appuyer sur le bouton de mise en marche "Start" afin de lancer le cycle de lavage; à partir de ce moment toutes les phases se produiront de manière automatique;
- f) à la fin du cycle, ouvrir la porte et enlever le panier contenant la vaisselle lavée;
- g) renouveler toutes les opérations en partant du point d).

### BETRIEBSEINSTELLUNG

1) Schalten Sie die Maschine jeden Tag nach der Verwendung mit dem Zündschalter aus (verwenden Sie bei der Maschinen, die mit einer Abfluspumpe ausgestattet sind, die entsprechende Taste).

2) Nehmen Sie das Überlaufrohr in der Wanne ab.

3) Entleeren Sie die Maschine vollständig .

### C) WARTUNG:

1) Wechseln Sie das Wasser in der Wanne wenigstens dreimal am Tag und immer wenn es erforderlich ist.

2) Kontrollieren Sie regelmäßig den Stand des Spül - und Glanzmittel in den Behältern und ersetzen Sie sie falls erforderlich.

3) Die Spül- bzw. Nachspülarne müssen immer sauber sein und mit allen Spritzdüsen und Nutmuttern ausgestattet sein.

4) Bei der anfänglichen Montage und jedes Mal wenn der Spül-bzw. Glanzmittelfluß unterbrochen wird, sind etwa 7-8 Zyklen notwendig, damit die Dosiergeräte gefüllt und die Saug- und Auslassrohre versorgt werden können. Warten Sie daher ab, bis die Maschine diese Zyklen durchgeführt hat, um das bestmögliche Spülergebnis zu erhalten.

Das Maschinegehäuse, das vollständig aus Stahl gebaut ist, verändert sich nicht mit der Zeit und kann einfach gereinigt werden, sowohl innerlich als auch äußerlich, dank der besonderen Verbindung des Rahmens und der Wanne, die vollständig aneinander angeschlossen sind.

### VORSICHT:

Schalten Sie die Maschine vor jedem Reinigunseingriff vom Stromnetz aus.

Es empfiehlt sich eine regelmäßige und ständige Reinigung der Wanne:

1) Bei den Modellen mit Abfluspumpe drücken Sie etwa 15 Sekunden auf die entsprechende Taste (diese Zeit reicht aus, für die vollständige Leerung der Wanne). Entfernen Sie sonst das Überlaufrohr.

2) Schalten Sie den Hauptschalter ON-OFF aus.

3) Öffnen Sie die Maschinentür und ziehen Sie den Korb mit dem Geschirr heraus.

### VORSICHT:

Es empfiehlt sich die Filter jeden Tag zu säubern.

4) Entfernen Sie den ersten Filter der Wanne und den Saugfilter der Pumpe.

5) Lassen Sie keinen Schmutz in die Leitung eindringen; dieser verstopft die Spüldüsen und verhindert das reibungslose Funktionieren der Maschine.

### VORSICHT:

Kontrollieren Sie die Spritzdüsen und reinigen Sie jedesmal, wenn sie verstopft sind.

Entfernen Sie vor allem die Kalkspuren von den Nachspüldüsen.

6) Reinigen Sie die Wanne.

7) Säubern Sie sorgfältig die Filter

8) Fügen Sie sie wieder in ihre Position ein.

9) Schliessen Sie die Tür.

### VORSICHT:

Reinigen Sie die Maschine nicht direkt mit einem Hochdruckwasserstrahl, denn ein eventuelles Durchsickern in die elektronischen Bestandteile könnte das ordnungsgemäße Funktionieren der Maschine verhindern und die Sicherheitsvorrichtungen beeinträchtigen, mit sofortiger Aufhebung der Garantie.

### D) KUNDENDIENST

Dieser Bedienungsanleitung ist der Elektroplan beigelegt.

In der Folge führen wir einige nützliche Hinweise auf, um eventuelle Störungen festzustellen, die das reibungslose Funktionieren der Maschine verhindern könnten. Es empfiehlt sich aber in jedem Fall den Kundendienst anzufordern.

Falls der Höchstdruck über 4 bar liegt, montieren Sie einen Druckregler unter die Maschine.

Falls der Mindestdruck unter 2 bar liegt, montieren Sie eine Druckpumpe (Druckkessel).

Schliessen Sie die Maschine, falls notwendig, an einen Wasserenthärter (externer) und verbinden Sie diesen mit dem Kaltwasserhahn.

Es empfiehlt sich immer, das Einlaßrohr an einen Kugelhahn anzuschliessen, der am Ende des Arbeitstages sorgfältig geschlossen werden sollte, um zu verhindern, daß bei unvorhergesehenem Wasserausfluß aus dem Auslaßrohr der Arbeitsraum nicht beschädigt wird. Verwenden Sie für den Anschluß die mitgelieferten Rohre; falls diese nicht ausreichen sollten, können Sie weitere Rohre anfordern.

Verbinden Sie das Abflußrohr.

### VORSICHT:

Legen Sie das Endstück des Abflußrohres so tief wie möglich an und in jedem Fall unter der Abflussverbindung der Maschine.

Das Wasser wird jedes Mal nach der Abtropfphase ausgelassen bei bestimmten Bedürfnissen oder beim letzten täglichen Zyklus können Sie dieses Verfahren von Hand durchführen, in dem Sie den Überlauf entfernen.

### ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Der elektrische Kabel ist hinten der Maschine. Verwenden Sie beim Anschluß an das Stromnetz immer einen automatischen omnipolaren Schalter oder einen Schalter mit Sicherungen des erforderlichen Werts.

### VORSICHT:

a) Beachten Sie die geltenden Normen im Bereich der Elektroanlagen

b) Kontrollieren Sie immer die Daten des Kennnummerschildes, das oben auf der Hinterseite der Maschine angebracht ist.

Montieren Sie die Maschine unter einem magnetthermischen Hauptschalter oder mit Sicherungen und angemessener Erdung.

Der Anschlußkabel unter dem Hauptschalter muß mit einer der höchstzulässigen Last entsprechenden Sektion ausgestattet sein, um eine Überhitzung zu vermeiden.

### VORSICHT:

**BEI <BEREITUNGS-TEMPERATUREN KANN DER SICHERHEITSTHERMOSTAT EINSCHALTEN.**

**WARTEN SIE EINIGE MINUTEN UND SETZEN SIE IHN DANN MANUELL WIEDER INSTAND. (Abb. A)**

### B) VERWENDUNG:

Ihre Maschine ist schon mit einer automatischen Spül- bzw. Glanzmitteldosiergerät ausgestattet. Sie können die Speiseröhre an den entsprechenden Etiketten erkennen. Fügen Sie sie direkt in die Mittelbehälter.

Wenn Sie zu viel oder zu wenig Spül- bzw. Glanzmittel verwenden, erhalten Sie keine zufriedenstellenden Ergebnisse. Falls eine Regelung der Mitteldosierung erforderlich ist, fordern Sie ausschließlich das Fachpersonal an.

**BEMERKUNG:** Verwenden Sie keine ätzenden oder umweltverschmutzenden Mittel.

Überschreiten Sie nicht die vom Hersteller empfohlenen Mengen.

Nachdem Sie die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse durchgeführt haben und sich vergewissert haben, daß der Saugpumpenfilter richtig montiert ist, kontrollieren Sie, daß der Wasserspeisehahn offen ist und gehen Sie wie folgt vor:

a) Drehen Sie den Hauptschalter auf ON. Das Leuchtsignal zündet sich an.

b) Warten Sie bis die Maschine den Wasserfüllzyklus beendet hat.

c) Warten Sie bis das entsprechende Leuchtsignal angibt, daß die richtige Temperatur erreicht worden ist. Die Maschine ist jetzt startbereit.

d) Bereiten Sie das Geschirr im entsprechenden Korb vor, nachdem Sie das größere Material entfernt haben; öffnen Sie die Maschinentür, schieben Sie den Korb ein und schliessen Sie die Tür.

e) Drücken Sie auf die Starttaste bis der Spülzyklus beginnt; alle weitere Vorgänge erfolgen automatisch.

f) Öffnen Sie nach dem Zyklus die Tür und ziehen Sie den Korb mit dem gespülten Geschirr raus.

g) Wiederholen Sie die Vorgänge ab Punkt d).

### FIN DU TRAVAIL

1) Chaque jour, après l'emploi, arrêter la machine opérant sur l'interrupteur de mise en marche (pour les machines avec pompe de vidange opérer d'abord sur le bouton special, voir fig.A).

2) Enlever le trop-plein dans la cuve.

3) Attendre que la machine se vide complètement (voir point 1).

### C) ENTRETIEN:

1) Changer l'eau dans la cuve au moins 3 fois par jour et de toute façon chaque fois que cette opération s'avère nécessaire.

2) Contrôler périodiquement le niveau du doseur du détergent et du produit de rinçage dans les bidons et veiller éventuellement à les remplacer.

3) Les bras de lavage et de rinçage doivent être toujours propres et munis de gicleurs et manchons.

4) Lors de la première mise en service et chaque fois que le flux de détergent et de produit de rinçage est interrompu, 7-8 cycles sont nécessaires pour permettre aux doseurs de se recharger et de remplir les conduites d'aspiration et de refoulement. Attendre par conséquent la mise à régime du système pour obtenir d'excellents résultats de lavage.

La machine est entièrement construite en acier, ce qui la rend inaltérable dans le temps et facilite extrêmement son nettoyage tant extérieurement qu'intérieurement, grâce aussi à l'accouplement spécial de la structure de l'enceinte de lavage entre caisson et cuve, complètement raccordés entre eux.

### ATTENTION:

Avant d'effectuer toutes opérations de nettoyage de la machine, la débrancher du réseau d'alimentation électrique au moyen de l'interrupteur général.

Il est nécessaire d'exécuter un nettoyage périodique et constant de la cuve:

1) Sur les modèles munis de pompe de vidange, appuyer sur le bouton correspondant en maintenant enclenché pendant 15 secondes environ (temps amplement suffisant pour la vidange totale de l'eau contenue dans la cuve) ou bien enlever le trop-plein.

2) Eteindre l'interrupteur général ON - OFF.

3) Ouvrir la porte et extraire le panier contenant la vaisselle.

### ATTENTION:

Il est recommandé de manière particulière d'effectuer le nettoyage quotidien des filtres.

4) Enlever le premier filtre de la cuve et le filtre d'aspiration de la pompe.

5) Veiller à ce que de la saleté ne pénètre pas dans la conduite: cela entraînerait l'obturation des gicleurs de lavage et, par conséquent, l'inefficacité de la machine.

### ATTENTION:

Il est conseillé de contrôler souvent les gicleurs en accordant une attention particulière aux gicleurs de rinçage, et de les nettoyer chaque fois qu'ils sont obstrués par des dépôts de calcaire.

6) Procéder au nettoyage de la cuve.

7) Nettoyer soigneusement les filtres.

8) Les mettre en place dans leur siège.

9) Fermer la porte.

### ATTENTION:

Ne laver jamais la machine avec des jets d'eau directs à forte pression étant donné que des éventuelles infiltrations d'eau dans les composants électriques pourraient compromettre le bon fonctionnement de la machine et des dispositifs de sécurité et entraîneraient l'invalidation immédiate de la garantie.

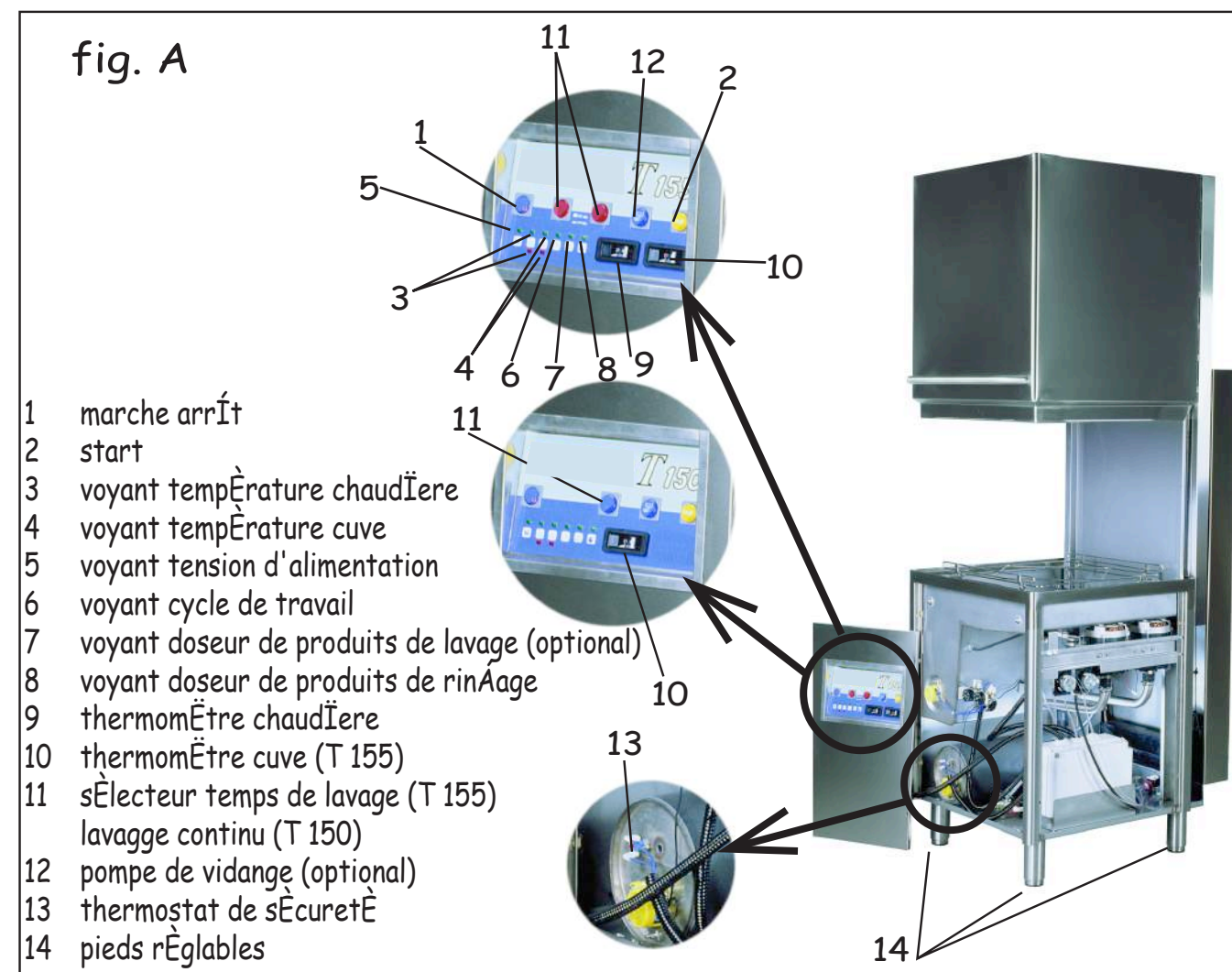
### D) SERVICE APRES-VENTE:

Le schéma électrique de la machine est joint au présent mode d'emploi.

Nous vous proposons ci-après quelques conseils utiles pour identifier certains inconvénients pouvant compromettre le bon fonctionnement de la machine, étant bien entendu que l'intervention d'un personnel qualifié est toutefois nécessaire

Defect	Cause probable:	Solution:
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général débranché. Absence de tension de secteur.	Brancher l'interrupteur Contrôler les interrupteurs de ligne.
La machine ne charge pas l'eau	Robinet de l'eau fermé. Gicleurs de rinçage obstrués.	Ouvrir le robinet Démonter et nettoyer les gicleurs.
Nettoyage insuffisant.	Gicleurs de lavage obstrués. Filtres pompe et cuve sales.	Démonter et nettoyer les gicleurs. Nettoyer les filtres.
Rinçage insuffisant.	Gicleurs de rinçage obstrués. Faible pression de l'eau	Démonter et nettoyer les gicleurs. Attendre la stabilisation de la pression (min. 2 bars). ou installer une pompe pour obtenir une augmentation de la pression.
La machine ne se vide pas.	Tuyau de vidange obstrué. Conduite d'évacuation bouchée. Pompe de vidange bloquée. Filtres cuve sales.	Nettoyer le tuyau de vidange Nettoyer la conduite d'évacuation. Nettoyer la pompe de vidange. Nettoyer les filtres.

fig. A



- 1 marche arrêt
- 2 start
- 3 voyant température chaudière
- 4 voyant température cuve
- 5 voyant tension d'alimentation
- 6 voyant cycle de travail
- 7 voyant doseur de produits de lavage (optional)
- 8 voyant doseur de produits de rinçage
- 9 thermomètre chaudière
- 10 thermomètre cuve (T 155)
- 11 sélecteur temps de lavage (T 155)
- lavage continu (T 150)
- 12 pompe de vidange (optional)
- 13 thermostat de sécurité
- 14 pieds réglables

## VORWORT

1) Alle Maschinen sind nach den geltenden Europäischen Normen gebaut und sind mit einem für die Warmwasserverwendung geeigneten Solenoidventil und mit einem umweltschonenden Ventil ausgestattet.  
2) Die Maschinen dürfen nur von Fachpersonal montiert werden, und zwar im Sinne der geltenden Gesetze und unter Berücksichtigung dieser Gebrauchs- und Bedienungsanleitung.

## ALLGEMEINE HINWEISE

Lesen Sie bitte diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch: sie beinhaltet wichtige Hinweise zur Sicherheit bei der Montage, der Verwendung und der Wartung.  
Bewahren Sie DIESE GEBRAUCHSANLEITUNG SORGFÄLTIG AUF.

Die Maschine darf nur für die in der Bedienungsanleitung angegebenen Zwecke verwendet werden, d.h. für das Spülen von Geschirr, Gläsern, Tassen und ähnlichem. Jegliche Zweckentfremdung der Maschine ist gefährlich.

Stellen Sie bitte die Maschine nicht in Räumlichkeiten, wo die Temperatur unter 0° oder über 40°C liegt.

Die Maschine darf AUSSCHLIEßLICH von Fachpersonal verwendet werden.

Schalten Sie die Maschine bei Störungen oder nicht ordnungsgemäßem Funktionieren mit dem unten angebrachten Hauptschalter aus.

Fordern Sie für die Wartung und Reparaturen AUSSCHLIEßLICH sachkundiges und vom Hersteller autorisiertes Fachpersonal an.  
Verlangen Sie Originalersatzteile.

Vergewissern Sie sich, daß das Geschirr, die Gläser usw. für professionelle Spülmaschinen geeignet sind.

Es empfiehlt sich, regelmäßig vom Fachpersonal eine sorgfältige Reinigung der inneren Bestandteile der Maschine durchführen zu lassen.

Der Hersteller lehnt jeglich Haftung für Personen - und -Sachschaden in den in der Folge angegebenen Fälle ab:

Bei Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung. Bei Wartungen, Einstellungen und Reparaturen, die von unbefugtem, nicht sachkundigem Personal durchgeführt worden sind.  
Bei Abänderungen, Einbau von Dosiereinrichtungen und weiteren Einrichtungen, die das reibungslose Funktionieren der Maschine verhindern.

## BEDIENUNGSANLEITUNG F<R:

- A) MONTAGE
- B) VERWENDUNG
- C) WARTUNG
- D) KUNDENDIENST

### A) MONTAGE

#### AUFSTELLUNG

Nehmen Sie die Maschine aus der Verpackung. Vergewissern Sie sich, daß keine Transportschaden verursacht worden sind; falls dies eintreffen sollte, reichen Sie sich sofort eine Beschwerde bei der Speditionsfirma ein.  
Montieren Sie die Maschine auf einer waagrechten Oberfläche mit einer Höchstneigung von 2°.

Stellen Sie die Maschine standfest auf. Falls die Standfläche nicht ganz eben ist, regeln Sie die einstellbaren Füßchen (punkt 14 Abb. A).

#### WASSER ANSCHLUß

Die Wasserszönze liegen unter hinten der Maschine. Schliessen Sie das Einlaßrohr an das Wassernetz an.

#### VORSICHT:

Höchstdruck 4 bar  
Mindestdruck 2 bar